

電気用品安全法

Electrical Appliances and Materials Safety Act

(昭和三十六年十一月十六日法律第二百三十四号)
(Act No. 234 of November 16, 1961)

目次

Table of Contents

第一章 総則 (第一条・第二条)

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 事業の届出等 (第三条―第七条)

Chapter II Notification of Business, etc. (Articles 3 to 7)

第三章 電気用品の適合性検査等 (第八条―第二十六条)

Chapter III Conformity Assessment of Electrical Appliances and Materials, etc.
(Articles 8 to 26)

第四章 販売等の制限 (第二十七条・第二十八条)

Chapter IV Restrictions on Sale, etc. (Articles 27 and 28)

第五章 検査機関の登録等

Chapter V Registration of Conformity Assessment Bodies, etc.

第一節 検査機関の登録 (第二十九条―第三十二条)

Section 1 Registration of Conformity Assessment Bodies (Articles 29 to 32)

第二節 国内登録検査機関 (第三十三条―第四十二条の二)

Section 2 Domestic Registered Conformity Assessment Bodies (Articles 33 to
42-2)

第三節 外国登録検査機関 (第四十二条の三・第四十二条の四)

Section 3 Foreign Registered Conformity Assessment Bodies (Articles 42-3
and 42-4)

第五章の二 危険等防止命令 (第四十二条の五)

Chapter V-2 Order for Hazard Prevention, etc. (Article 42-5)

第六章 雑則 (第四十三条―第五十六条)

Chapter VI Miscellaneous Provisions (Articles 43 to 56)

第七章 罰則 (第五十七条―第六十一条)

Chapter VII Penal Provisions (Articles 57 to 61)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、電気用品の製造、販売等を規制するとともに、電気用品の安全性の確保につき民間事業者の自主的な活動を促進することにより、電気用品による危険及び障害の発生を防止することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to prevent danger and electromagnetic interference caused by Electrical Appliances and Materials through regulating their manufacture, sale, etc. as well as fostering voluntary activities by private businesses to ensure the safety of Electrical Appliances and Materials.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「電気用品」とは、次に掲げる物をいう。

Article 2 (1) The term "Electrical Appliances and Materials" as used in this Act means the following:

一 一般用電気工作物（電気事業法（昭和三十九年法律第百七十号）第三十八条第一項に規定する一般用電気工作物をいう。）の部分となり、又はこれに接続して用いられる機械、器具又は材料であつて、政令で定めるもの

(i) Parts of electrical facilities for general use (meaning electrical facilities for general use as prescribed in Article 38, paragraph (1) of the Electricity Business Act (Act No. 170 of 1964)) and machines, appliances, and materials used in connection therewith, as specified by Cabinet Order;

二 携帯発電機であつて、政令で定めるもの

(ii) Portable power generators as specified by Cabinet Order; and

三 蓄電池であつて、政令で定めるもの

(iii) Secondary batteries as stipulated by Cabinet Order.

2 この法律において「特定電気用品」とは、構造又は使用方法その他の使用状況からみて特に危険又は障害の発生するおそれが多い電気用品であつて、政令で定めるものをいう。

(2) The term "Specified Electrical Appliances and Materials" as used in this Act means Electrical Appliances and Materials as specified by Cabinet Order which are particularly likely to cause danger or electromagnetic interference because of their structure, manner of use, or other conditions of use.

第二章 事業の届出等

Chapter II Notification of Business, etc.

(事業の届出)

(Notification of Business)

第三条 電気用品の製造又は輸入の事業を行う者は、経済産業省令で定める電気用品の区分に従い、事業開始の日から三十日以内に、次の事項を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 3 All persons engaged in manufacturing or importing Electrical Appliances and Materials must, within 30 days from the commencement of such business, notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the following particulars in accordance with the Electrical Appliance and Material classification specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) The name or trade name and address, and in the case of a corporation, the name of the representative;

二 経済産業省令で定める電気用品の型式の区分

(ii) Classification by product type of the relevant Electrical Appliances and Materials as specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry; and

三 当該電気用品を製造する工場又は事業場の名称及び所在地（電気用品の輸入の事業を行う者にあつては、当該電気用品の製造事業者の氏名又は名称及び住所）

(iii) The name and location of the plant or workplace where said Electrical Appliances and Materials are manufactured (in cases of persons engaged in importing Electrical Appliances and Materials, the name or trade name and address of the manufacturer of the Electrical Appliances and Materials).

(承継)

(Succession)

第四条 前条の届出をした者（以下「届出事業者」という。）が当該届出に係る事業の全部を譲り渡し、又は届出事業者について相続、合併若しくは分割（当該届出に係る事業の全部を承継させるものに限る。）があつたときは、その事業の全部を譲り受けた者又は相続人（相続人が二人以上ある場合において、その全員の同意により事業を承継すべき相続人を選定したときは、その者）、合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人若しくは分割によりその事業の全部を承継した法人は、その届出事業者の地位を承継する。

Article 4 (1) When a person who has made a notification as set forth in the preceding Article (hereinafter referred to as a "Notifying Supplier") assigns all of the business to which such notification pertains to another person, or when there is a succession, merger, or company split (limited to those resulting in the transfer of all of the business to which the notification pertains) involving the Notifying Supplier, the person who acquires all of the business of the Notifying Supplier, the successor (or in the case of multiple successors, the one successor selected by unanimous agreement of all successors), the corporation surviving the merger or newly established as a result of the merger, or the corporation that succeeds to all of the business as a result of the company split shall succeed to the position of Notifying Supplier.

2 前項の規定により届出事業者の地位を承継した者は、遅滞なく、その事実を証する

書面を添えて、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) Any person who has succeeded to the position of Notifying Supplier pursuant to the provisions of the preceding paragraph must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of such succession without delay, and shall attach documentation to such notification evidencing such fact.

(変更の届出)

(Notification of Change)

第五条 届出事業者は、第三条各号の事項に変更があつたときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。ただし、その変更が経済産業省令で定める軽微なものであるときは、この限りでない。

Article 5 In the case of any change in the particulars set forth in the items of Article 3, the Notifying Supplier must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of such change without delay; provided, however, that this shall not apply to a change in minor details as specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(廃止の届出)

(Notification of Permanent Cessation of Business)

第六条 届出事業者は、当該届出に係る事業を廃止したときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない

Article 6 When a Notifying Supplier permanently ceases doing business to which the notification pertains, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of such cessation without delay.

(届出事項に係る情報の提供)

(Provision of Information Pertaining to Notified Particulars)

第七条 何人も、経済産業大臣に対し、第三条第一号及び第二号に掲げる事項に係る情報の提供を請求することができる。

Article 7 Any person may request that the Minister of Economy, Trade and Industry provide information pertaining to the particulars listed in Article 3, items (i) and (ii).

第三章 電気用品の適合性検査等

Chapter III Conformity Assessment of Electrical Appliances and Materials, etc.

(基準適合義務等)

(Obligation of Standards Compliance, etc.)

第八条 届出事業者は、第三条の規定による届出に係る型式（以下単に「届出に係る型式」という。）の電気用品を製造し、又は輸入する場合には、経済産業省令で

定める技術上の基準（以下「技術基準」という。）に適合するようにしなければならない。ただし、次に掲げる場合に該当するときは、この限りでない。

Article 8 (1) A Notifying Supplier, when manufacturing or importing Electrical Appliances and Materials of a product type pertaining to a notification given pursuant to the provisions of Article 3 (hereinafter referred to as the "Product Type Specified in the Notification") must comply with the technical standards specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry (hereinafter referred to as the "Technical Standards"); provided, however, that this shall not apply in the following cases:

一 特定の用途に使用される電気用品を製造し、又は輸入する場合において、経済産業大臣の承認を受けたとき。

(i) When the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry has been obtained for the manufacture or import of Electrical Appliances and Materials to be used for a specific application; or

二 試験的に製造し、又は輸入するとき。

(ii) When the manufacture or import is for experimental purposes.

2 届出事業者は、経済産業省令で定めるところにより、その製造又は輸入に係る前項の電気用品（同項ただし書の規定の適用を受けて製造され、又は輸入されるものを除く。）について検査を行い、その検査記録を作成し、これを保存しなければならない。

(2) A Notifying Supplier shall conduct an assessment of the Electrical Appliances and Materials set forth in the preceding paragraph which are manufactured or imported by the Notifying Supplier (excluding Electrical Appliances and Materials manufactured or imported through the application of the proviso to the preceding paragraph) pursuant to Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, and must prepare and keep a record of said assessment.

（特定電気用品の適合性検査）

(Conformity Assessment of Specified Electrical Appliances and Materials)

第九条 届出事業者は、その製造又は輸入に係る前条第一項の電気用品（同項ただし書の規定の適用を受けて製造され、又は輸入されるものを除く。）が特定電気用品である場合には、当該特定電気用品を販売する時まで、次の各号のいずれかに掲げるものについて、経済産業大臣の登録を受けた者の次項の規定による検査（以下「適合性検査」という。）を受け、かつ、同項の証明書の交付を受け、これを保存しなければならない。ただし、当該特定電気用品と同一の型式に属する特定電気用品について既に第二号に係る同項の証明書の交付を受けこれを保存している場合において当該証明書の交付を受けた日から起算して特定電気用品ごとに政令で定める期間を経過していないとき又は同項の証明書と同等なものとして経済産業省令で定めるものを保存している場合は、この限りでない。

Article 9 (1) When the Electrical Appliances and Materials that are set forth in paragraph (1) of the preceding Article and manufactured or imported by a Notifying Supplier (excluding Electrical Appliances and Materials

manufactured or imported through application of the proviso to said paragraph) are Specified Electrical Appliances and Materials, the Notifying Supplier shall, before their sale, have them assessed with respect to the following items (hereinafter referred to as a "Conformity Assessment") by an organization registered with the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of the following paragraph, and must obtain and retain the certificate set forth in said paragraph; provided, however, that this shall not apply in the case where the certificate set forth in said paragraph pertaining to item (ii) has already been obtained and retained for a Specified Electrical Appliance and Material of the same product type as said Specified Electrical Appliance and Material and the period specified by Cabinet Order for each Specified Electrical Appliance and Material, calculated from the day on which said certificate was obtained, has not yet lapsed, or in the case where documentation specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry as the equivalent of the certificate set forth in said paragraph is retained:

一 当該特定電気用品

(i) Said Specified Electrical Appliances and Materials; and

二 試験用の特定電気用品及び当該特定電気用品に係る届出事業者の工場又は事業場における検査設備その他経済産業省令で定めるもの

(ii) The Specified Electrical Appliances and Materials used for testing and the assessment facilities for said Specified Electrical Appliances and Materials which are in the Notifying Supplier's plant or workplace, and other particulars as specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 前項の登録を受けた者は、同項各号に掲げるものについて経済産業省令で定める方法により検査を行い、これらが技術基準又は経済産業省令で定める同項第二号の検査設備その他経済産業省令で定めるものに関する基準に適合しているときは、経済産業省令で定めるところにより、その旨を記載した証明書を当該届出事業者に交付することができる。

(2) The registered bodies set forth in the preceding paragraph shall conduct a Conformity Assessment of the particulars listed in the items of said paragraph by means specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, and when these particulars are found to comply with the Technical Standards and other standards specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry relating to the assessment facilities set forth in item (ii) of said paragraph and other particulars specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, it may issue to the Notifying Supplier a certificate to that effect pursuant to Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(表示)

(Labeling)

第十条 届出事業者は、その届出に係る型式の電気用品の技術基準に対する適合性について、第八条第二項（特定電気用品の場合にあつては、同項及び前条第一項）の規定による義務を履行したときは、当該電気用品に経済産業省令で定める方式による表示を付することができる。

Article 10 (1) When a Notifying Supplier has performed its obligations pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (2) (in the case of Specified Electrical Appliances and Materials, Article 8, paragraph (2) and Article 9, paragraph (1)) concerning compliance with the Technical Standards for Electrical Appliances and Materials of the product type pertaining to the notification, it may affix labeling to said Electrical Appliances and Materials in the form specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 届出事業者がその届出に係る型式の電気用品について前項の規定により表示を付する場合でなければ、何人も、電気用品に同項の表示又はこれと紛らわしい表示を付してはならない。

(2) Except where a Notifying Supplier affixes labeling to the Electrical Appliances and Materials of the product type pertaining to the notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph, no person shall affix labeling as set forth in said paragraph or any other labeling similar thereto to the Electrical Appliances and Materials.

(改善命令)

(Order for Improvement)

第十一条 経済産業大臣は、届出事業者が第八条第一項の規定に違反していると認める場合には、届出事業者に対し、電気用品の製造、輸入又は検査の方法その他の業務の方法の改善に関し必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 11 When the Minister of Economy, Trade and Industry finds that a Notifying Supplier has violated the provisions of Article 8, paragraph (1), they may order the Notifying Supplier to take the necessary measures to improve their way of manufacturing, importing, or assessing Electrical Appliances and Materials or other ways of conducting business.

(表示の禁止)

(Prohibition on Labeling)

第十二条 経済産業大臣は、次の各号に掲げる場合には、届出事業者に対し、一年以内の期間を定めて当該各号に定める届出に係る型式の電気用品に第十条第一項の規定により表示を付することを禁止することができる。

Article 12 In the cases listed in the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry may prohibit, for a specified period not exceeding one year, the Notifying Supplier from affixing labels, pursuant to the provisions of

Article 10, paragraph (1), to the Electrical Appliances and Materials whose product type pertains to the notification prescribed in each of the items:

一 届出事業者が製造し、又は輸入したその届出に係る型式の電気用品（第八条第一項ただし書の規定の適用を受けて製造し、又は輸入したものを除く。）が技術基準に適合していない場合において、危険又は障害の発生を防止するため特に必要があると認めるとき。 当該技術基準に適合していない電気用品の属する届出に係る型式

(i) Where the Electrical Appliances and Materials of the product type pertaining to the notification that were manufactured or imported by the Notifying Supplier (excluding those manufactured or imported through the application of the proviso to Article 8, paragraph (1)) do not comply with the Technical Standards, and when the Minister of Economy, Trade and Industry deems it particularly necessary for the prevention of danger or electromagnetic interference: The product type to which the notification pertains which relates to the Electrical Appliances and Materials that do not conform to said Technical Standards;

二 届出事業者が製造し、又は輸入したその届出に係る型式の電気用品について、第八条第二項又は第九条第一項の規定に違反したとき。 当該違反に係る電気用品の属する届出に係る型式

(ii) Where there has been a violation of Article 8, paragraph (2) or Article 9, paragraph (1) with respect to the Electrical Appliances and Materials of the product type pertaining to the notification which were manufactured or imported by the Notifying Supplier: The product type to which the notification pertains which relates to the Electrical Appliances and Materials concerning said violation; or

三 届出事業者が製造し、又は輸入したその届出に係る型式の電気用品について、前条の規定による命令に違反したとき。 当該違反に係る電気用品の属する届出に係る型式

(iii) Where there has been a violation of an order made pursuant to the provisions of the preceding Article with respect to the Electrical Appliances and Materials of the product type pertaining to the notification which were manufactured or imported by the Notifying Supplier: The product type to which the notification pertains which relates to the Electrical Appliances and Materials concerning said violation.

第十三条 削除

Article 13 Deleted.

第十四条 削除

Article 14 Deleted.

第十五条 削除
Article 15 Deleted.

第十六条 削除
Article 16 Deleted.

第十七条 削除
Article 17 Deleted.

第十八条 削除
Article 18 Deleted.

第十九条 削除
Article 19 Deleted.

第二十条 削除
Article 20 Deleted.

第二十一条 削除
Article 21 Deleted.

第二十二条 削除
Article 22 Deleted.

第二十三条 削除
Article 23 Deleted.

第二十四条 削除
Article 24 Deleted.

第二十五条 削除
Article 25 Deleted.

第二十六条 削除
Article 26 Deleted.

第四章 販売等の制限 Chapter IV Restrictions on Sale, etc.

(販売の制限)
(Restrictions on Sale)

第二十七条 電気用品の製造、輸入又は販売の事業を行う者は、第十条第一項の表示が付されているものでなければ、電気用品を販売し、又は販売の目的で陳列してはならない。

Article 27 (1) Any person engaged in manufacturing, importing, or selling Electrical Appliances and Materials must neither sell nor display for the purpose of sale said Electrical Appliances and Materials unless the labeling set forth in Article 10, paragraph (1) is affixed to said Electrical Appliances and Materials.

2 前項の規定は、同項に規定する者が次に掲げる場合に該当するときは、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph shall not apply if the person prescribed in said paragraph falls under either of the following items:

一 特定の用途に使用される電気用品を販売し、又は販売の目的で陳列する場合において、経済産業大臣の承認を受けたとき。

(i) When the person has obtained the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry in the case of the sale or display for the purpose of sale of the Electrical Appliances and Materials to be used for a specific application; or

二 第八条第一項第一号の承認に係る電気用品を販売し、又は販売の目的で陳列するとき。

(ii) When the person sells or displays for the purpose of sale the Electrical Appliances and Materials pertaining to the approval set forth in Article 8, paragraph (1), item (i).

(使用の制限)

(Restrictions on Use)

第二十八条 電気事業法第二条第一項第十号に規定する電気事業者、同法第三十八条第四項に規定する自家用電気工作物を設置する者、電気工事士法（昭和三十五年法律第百三十九号）第二条第四項に規定する電気工事士、同法第三条第三項に規定する特種電気工事資格者又は同条第四項に規定する認定電気工事従事者は、第十条第一項の表示が付されているものでなければ、電気用品を電気事業法第二条第一項第十六号に規定する電気工作物の設置又は変更の工事に使用してはならない。

Article 28 (1) Electricity utilities as prescribed in Article 2, paragraph (1), item (x) of the Electricity Business Act, persons who install electrical facilities for private use as prescribed in Article 38, paragraph (4) of said Act, Electricians as prescribed in Article 2, paragraph (4) of the Electricians Act (Act No. 139 of 1960), Qualified Electrical Engineering Specialists as prescribed in Article 3, paragraph (3) of said Act, and Certified Electrical Engineers as prescribed in Article 3, paragraph (4) of said Act shall not use Electrical Appliances and Materials in any construction to install or modify electrical facilities as prescribed in Article 2, paragraph (1), item (xvi) of the Electricity Business Act unless the labeling set forth in Article 10, paragraph (1) is affixed thereto.

2 電気用品を部品又は附属品として使用して製造する物品であつて、政令で定めるものの製造の事業を行う者は、第十条第一項の表示が付されているものでなければ、電気用品をその製造に使用してはならない。

(2) Any person engaged in manufacturing products that are manufactured using Electrical Appliances and Materials as parts or accessories and which are specified by Cabinet Order must not use Electrical Appliances and Materials in manufacturing such products unless the labeling set forth in Article 10, paragraph (1) is affixed thereto.

3 前条第二項の規定は、前二項の場合に準用する。

(3) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the cases set forth in the preceding two paragraphs.

第五章 検査機関の登録等

Chapter V Registration of Conformity Assessment Bodies, etc.

第一節 検査機関の登録

Section 1 Registration of Conformity Assessment Bodies

(登録)

(Registration)

第二十九条 第九条第一項の登録は、経済産業省令で定めるところにより、経済産業省令で定める特定電気用品の区分（以下単に「特定電気用品の区分」という。）ごとに、適合性検査を行おうとする者の申請により行う。

Article 29 (1) The registration set forth in Article 9, paragraph (1) shall be carried out based on an application made by a person who intends to conduct a Conformity Assessment for each classification of Specified Electrical Appliances and Materials (hereinafter referred to as the "Classification of Specified Electrical Appliances and Materials") specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 経済産業大臣は、前項の規定による申請があつた場合において、必要があると認めるときは、独立行政法人製品評価技術基盤機構（以下「機構」という。）に、当該申請が第三十一条第一項各号に適合しているかどうかについて、必要な調査を行わせることができる。

(2) Where the Minister of Economy, Trade and Industry has received an application pursuant to the preceding paragraph, when they deem it necessary, they may have the National Institute of Technology and Evaluation (hereinafter referred to as "NITE") conduct an examination necessary to determine whether or not said application conforms to the items of Article 31, paragraph (1).

(欠格条項)

(Disqualification)

第三十条 次の各号のいずれかに該当する者は、第九条第一項の登録を受けることができない。

Article 30 Any person who falls under any of the following items shall not be able to obtain the registration set forth in Article 9, paragraph (1):

一 この法律又はこの法律に基づく処分に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(i) Any person who has violated this Act or a disposition pursuant to this Act, who has been punished by a fine or more severe punishment, and for whom two years have not passed since completion of said punishment or since the date on which the person ceased to be subject to the execution of said punishment;

二 第四十一条又は第四十二条の四第一項の規定により登録を取り消され、その取消しの日から二年を経過しない者

(ii) Any person for whom two years have not passed since their registration was rescinded pursuant to the provisions of Article 41 or Article 42-4, paragraph (1); or

三 法人であつて、その業務を行う役員のうち前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) Any corporation in which an officer engaged in duties falls under either of the preceding two items.

(登録の基準)

(Standards for Registration)

第三十一条 経済産業大臣は、第二十九条第一項の規定により登録を申請した者（以下この項において「登録申請者」という。）が次に掲げる要件のすべてに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、経済産業省令で定める。

Article 31 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry must register any person who applies for registration pursuant to Article 29, paragraph (1) (hereinafter referred to as the "Applicant" in this paragraph) when the Applicant conforms to all of the following items. In this case, the procedures necessary for registration shall be specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry:

一 国際標準化機構及び国際電気標準会議が定めた製品の認証を行う機関に関する基準に適合するものであること。

(i) The Applicant conforms to the standards set by the International Organization for Standardization and the International Electrotechnical Commission for bodies that certify products; and

二 登録申請者が、第九条第一項の規定により適合性検査を受けなければならないこととされる特定電気用品を製造し、又は輸入する届出事業者（以下この号及び第三十七条第二項において「受検事業者」という。）に支配されているものとして次の

いずれかに該当するものでないこと。

(ii) The Applicant does not fall under any of the following sub-items as a person controlled by a Notifying Supplier which manufactures or imports Specified Electrical Appliances and Materials for which a Conformity Assessment is required pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) (hereinafter referred to as a "Supplier Subject to Conformity Assessment" in this item and Article 37, paragraph (2)):

イ 登録申請者が株式会社である場合にあつては、受検事業者がその親法人（会社法（平成十七年法律第八十六号）第八百七十九条第一項に規定する親法人をいう。）であること。

(a) In the case where the Applicant is a business corporation, an Applicant for whom the Supplier Subject to Conformity Assessment is the parent corporation (meaning the parent corporation prescribed in Article 879, paragraph (1) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005))

ロ 登録申請者の役員（持分会社（会社法第五百七十五条第一項に規定する持分会社をいう。）にあつては、業務を執行する社員）に占める受検事業者の役員又は職員（過去二年間に当該受検事業者の役員又は職員であつた者を含む。）の割合が二分の一を超えていること。

(b) An Applicant for which more than half of the officers or employees (in the case of an equity company (meaning an equity company as prescribed in Article 575, paragraph (1) of the Companies Act), officers in charge of its operations) are officers or employees of the Supplier Subject to Conformity Assessment (including those who have been officers or employees of the Supplier Subject to Conformity Assessment in the past two years); or

ハ 登録申請者（法人にあつては、その代表権を有する役員）が、受検事業者の役員又は職員（過去二年間に当該受検事業者の役員又は職員であつた者を含む。）であること。

(c) The Applicant (for a corporation, an officer having representation power thereof) who is an officer or employee of a Supplier Subject to Conformity Assessment (including those who were officers or employees of said Supplier Subject to Conformity Assessment in the past two years).

2 第九条第一項の登録は、検査機関登録簿に次に掲げる事項を記載してするものとする。

(2) The registration set forth in Article 9, paragraph (1) shall be completed by describing the following particulars in the Registration Record for Conformity Assessment Bodies:

一 登録年月日及び登録番号

(i) Date of registration and registration number;

二 登録を受けた者の氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(ii) Name or trade name and address of the registered person as well as the

- name of the representative in the case of a corporation;
- 三 登録を受けた者が適合性検査を行う特定電気用品の区分
- (iii) Classification of Specified Electrical Appliances and Materials on which the registered person conducts Conformity Assessments; and
- 四 登録を受けた者が適合性検査を行う事業所の名称及び所在地
- (iv) Name and location of the office where the registered person conducts Conformity Assessments.

(登録の更新)

(Renewal of Registration)

第三十二条 第九条第一項の登録は、三年を下らない政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。

Article 32 (1) If the registration set forth in Article 9, paragraph (1) is not renewed at an interval of not less than every three years as specified by Cabinet Order said registration shall cease to be in effect as of the time said interval lapses.

2 前三条の規定は、前項の登録の更新に準用する。

(2) The provisions of the preceding three Articles shall apply mutatis mutandis to the renewal of registration set forth in the preceding paragraph.

第二節 国内登録検査機関

Section 2 Domestic Registered Conformity Assessment Bodies

(適合性検査の義務)

(Obligation to Conduct Conformity Assessments)

第三十三条 第九条第一項の登録を受けた者（国内にある事業所において適合性検査を行うことにつき、その登録を受けた者に限る。以下「国内登録検査機関」という。）は、適合性検査を行うことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、適合性検査を行わなければならない。

Article 33 (1) When anybody that has obtained the registration set forth in Article 9, paragraph (1) (limited to one that has obtained registration in terms of conducting a Conformity Assessment at a place of business located in Japan; hereinafter referred to as a "Domestic Registered Conformity Assessment Body") is requested to conduct a Conformity Assessment, it must conduct the Conformity Assessment without delay except when there are justifiable grounds for not doing so.

2 国内登録検査機関は、公正に、かつ、技術基準に適合する方法により適合性検査を行わなければならない。

(2) Domestic Registered Conformity Assessment Bodies must conduct Conformity Assessments in a fair manner by means that conform to the Technical Standards.

(事業所の変更)

(Change of Place of Business)

第三十四条 国内登録検査機関は、適合性検査を行う事業所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 34 When a Domestic Registered Conformity Assessment Body intends to change the location of the place of business where it conducts Conformity Assessments, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of such change of location at least two weeks prior to the date of said change.

(業務規定)

(Operational Rules)

第三十五条 国内登録検査機関は、適合性検査の業務に関する規定（以下「業務規定」という。）を定め、適合性検査の業務の開始前に、経済産業大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 35 (1) A Domestic Registered Conformity Assessment Body shall establish operational rules for its Conformity Assessments (hereinafter referred to as the "Operational Rules") and must notify the Minister of Economy, Trade and Industry thereof prior to the commencement of said Conformity Assessment operations. The same shall apply when it intends to change said Operational Rules.

2 業務規定には、適合性検査の実施方法、適合性検査に関する料金の算定方法その他の経済産業省令で定める事項を定めておかななければならない。

(2) The Operational Rules must prescribe the manner of conducting Conformity Assessments, the manner of calculating the fees relating to Conformity Assessments, and any other particulars specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(業務の休廃止)

(Suspension or Discontinuance of Operations)

第三十六条 国内登録検査機関は、適合性検査の業務の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、経済産業省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 36 When a Domestic Registered Conformity Assessment Body intends to suspend or discontinue all or part of its Conformity Assessment operations, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect in advance, pursuant to Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(財務諸表等の備置き及び閲覧等)

(Preparation and Inspection of Financial Statements, etc.)

第三十七条 国内登録検査機関は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の財産目録、貸借対照表及び損益計算書又は収支計算書並びに事業報告書（これらのものが電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の人の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下この条において同じ。）で作成され、又はその作成に代えて電磁的記録の作成がされている場合における当該電磁的記録を含む。次項及び第六十条第二号において「財務諸表等」という。）を作成し、五年間事業所に備え置かなければならない。

Article 37 (1) A Domestic Registered Conformity Assessment Body shall prepare an inventory of property, a balance sheet, and a profit and loss statement or income and expenditure account statement, as well as an operating statement (including electromagnetic records in the case where such documents are prepared in the form of electromagnetic records (meaning a record used in computer data processing, which is created in electronic form, magnetic form, or any other form that is impossible to perceive through the human senses alone, as specified by Ordinance of the Ministry of Justice; hereinafter the same shall apply in this Article), or in the case where electromagnetic records are prepared in place of records in paper form; hereinafter referred to as "Financial Statements, etc." in the next paragraph and Article 60, item (ii)) within three months from the end of each business year, and must keep them in its place of business for five years.

2 受検事業者その他の利害関係人は、国内登録検査機関の業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求をすることができる。ただし、第二号又は第四号の請求をするには、国内登録検査機関の定めた費用を支払わなければならない。

(2) Suppliers Subject to Conformity Assessment and other interested persons may make the following requests at any time within the business hours of a Domestic Registered Conformity Assessment Body; provided, however, that they must pay the fees set by the Domestic Registered Conformity Assessment Body for the requests set forth in item (ii) and (iv):

一 財務諸表等が書面をもつて作成されているときは、当該書面の閲覧又は謄写の請求

(i) When Financial Statements, etc. have been prepared in writing, a request to inspect or photocopy such documents;

二 前号の書面の謄本又は抄本の請求

(ii) A request for a copy or extract of the documents set forth in the preceding item;

三 財務諸表等が電磁的記録をもつて作成されているときは、当該電磁的記録に記録された事項を経済産業省令で定める方法により表示したものの閲覧又は謄写の請求

(iii) When Financial Statements, etc. have been prepared in the form of electromagnetic records, a request to inspect or copy those which display the

particulars that have been recorded in the electromagnetic records by means as specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry; and

四 前号の電磁的記録に記録された事項を電磁的方法であつて経済産業省令で定めるものにより提供することの請求又は当該事項を記載した書面の交付の請求

(iv) A request to be provided with the particulars recorded in the electromagnetic records set forth in the preceding paragraph by electromagnetic means as specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, or a request to be issued documents in which said particulars are described.

第三十八条 削除

Article 38 Deleted.

第三十九条 削除

Article 39 Deleted.

(適合命令)

(Order for Compliance)

第四十条 経済産業大臣は、国内登録検査機関が第三十一条第一項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、その国内登録検査機関に対し、これらの規定に適合するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 40 When the Minister of Economy, Trade and Industry finds that a Domestic Registered Conformity Assessment Body has ceased to comply with any of the items of Article 31, paragraph (1), they may order it to take the necessary measures to comply with said item.

(改善命令)

(Order for Improvement)

第四十条の二 経済産業大臣は、国内登録検査機関が第三十三条の規定に違反していると認めるときは、当該国内登録検査機関に対し、適合性検査を行うべきこと又は適合性検査の方法その他の業務の方法の改善に関し必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 40-2 When the Minister of Economy, Trade and Industry finds that a Domestic Registered Conformity Assessment Bodies is in violation of the provisions of Article 33, they may order it to undergo a Conformity Assessment or to take necessary measures to improve its means of conducting Conformity Assessments or its means of performing its other business operations.

(登録の取消し等)

(Rescission of Registration, etc.)

第四十一条 経済産業大臣は、国内登録検査機関が次の各号のいずれかに該当するとき
は、その登録を取り消し、又は期間を定めて適合性検査の業務の全部若しくは一部の
停止を命ずることができる。

Article 41 When a Domestic Registered Conformity Assessment Body falls under
any of the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry may
rescind the registration thereof or may order the suspension of all or part of
the Conformity Assessment operations for a specified period:

一 第三十条第一号又は第三号に該当するに至ったとき。

(i) When the Domestic Registered Conformity Assessment Body has come to
fall under Article 30, item (i) or (iii);

二 第三十三条、第三十四条、第三十五条第一項、第三十六条、第三十七条第一項又
は次条の規定に違反したとき。

(ii) When the Domestic Registered Conformity Assessment Body has violated
the provisions of Article 33, Article 34, Article 35, paragraph (1), Article 36,
Article 37, paragraph (1), or Article 42;

三 正当な理由がないのに第三十七条第二項各号の規定による請求を拒んだとき。

(iii) When the Domestic Registered Conformity Assessment Body has refused a
request made pursuant to the provisions of any item of Article 37, paragraph
(2) without justifiable grounds;

四 前二条の規定による命令に違反したとき。

(iv) When the Domestic Registered Conformity Assessment Body has violated
an order pursuant to the provisions of the preceding two Articles; or

五 不正の手段により第九条第一項の登録を受けたとき。

(v) When the Domestic Registered Conformity Assessment Body has obtained
registration as set forth in Article 9, paragraph (1) by wrongful means.

(帳簿の記載)

(Statements in the Books)

第四十二条 国内登録検査機関は、帳簿を備え、適合性検査に関し経済産業省令で定め
る事項を記載しなければならない。

Article 42 (1) Domestic Registered Conformity Assessment Bodies must prepare
their books and state therein the particulars specified by Ordinance of the
Ministry of Economy, Trade and Industry relating to Conformity Assessment.

2 前項の帳簿は、経済産業省令で定めるところにより、保存しなければならない。

(2) The books set forth in the preceding paragraph must be retained pursuant to
Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(経済産業大臣による適合性検査業務実施等)

(Execution of Conformity Assessments by the Minister of Economy, Trade and
Industry)

第四十二条の二 経済産業大臣は、第九条第一項の登録を受ける者がいないとき、第三

十六条の規定による適合性検査の業務の全部又は一部の休止又は廃止の届出があつたとき、第四十一条の規定により同項の登録を取り消し、又は国内登録検査機関に対し適合性検査の業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、国内登録検査機関が天災その他の事由により適合性検査の業務の全部又は一部を実施することが困難となつたときその他必要があると認めるときは、当該適合性検査の業務の全部又は一部を自ら行うことができる。

Article 42-2 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may personally administrate all or part of the Conformity Assessment operations when there is no person who is able to obtain the registration set forth in Article 9, paragraph (1), when a notification of suspension or discontinuation of all or part of the Conformity Assessment operations has been issued pursuant to Article 36, when the Minister has, pursuant to the provisions of Article 41, rescinded the registration set forth in said paragraph or ordered a Domestic Registered Conformity Assessment Body to suspend all or part of its Conformity Assessment operations, when it has become difficult for a Domestic Registered Conformity Assessment Body to conduct all or part of its Conformity Assessment operations due to a natural disaster or other reason, or other cases which the Minister deems necessary.

2 経済産業大臣は、前項の場合において必要があると認めるときは、独立行政法人産業技術総合研究所（以下「研究所」という。）又は機構に、当該適合性検査の業務の全部又は一部を行わせることができる。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry may, when they deem it necessary in the case set forth in the preceding paragraph, have the National Institute of Advanced Industrial Science and Technology (hereinafter referred to as "AIST") or NITE conduct all or part of the Conformity Assessment operations.

3 経済産業大臣が前二項の規定により適合性検査の業務の全部若しくは一部を自ら行い、又は研究所若しくは機構に行わせる場合における適合性検査の業務の引継ぎその他の必要な事項については、経済産業省令で定める。

(3) Succession to Conformity Assessment operations or any other necessary particulars in the case where the Minister of Economy, Trade and Industry personally administrates or has AIST or NITE conduct all or part of the Conformity Assessment operations pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs shall be specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第三節 外国登録検査機関

Section 3 Foreign Registered Conformity Assessment Bodies

(適合性検査の義務等)

(Obligation to Conduct Conformity Assessment, etc.)

第四十二条の三 第九条第一項の登録を受けた者（外国にある事業所において適合性検査を行うことにつき、その登録を受けた者に限る。以下「外国登録検査機関」という。）は、適合性検査を行うことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、適合性検査を行わなければならない。

Article 42-3 (1) When anybody that has obtained the registration set forth in Article 9, paragraph (1) (limited to one that has obtained registration in terms of conducting a Conformity Assessment at a place of business overseas; hereinafter referred to as a "Foreign Registered Conformity Assessment Body") is requested to conduct a Conformity Assessment, it must conduct said Conformity Assessment without delay except when there are justifiable grounds for not doing so.

2 第三十三条第二項、第三十四条から第三十七条まで、第四十条、第四十条の二及び第四十二条の規定は、外国登録検査機関に準用する。この場合において、第四十条及び第四十条の二中「命ずる」とあるのは、「請求する」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 33, paragraph (2), Articles 34 through 37, Article 40, Article 40-2, and Article 42 shall apply mutatis mutandis to Foreign Registered Conformity Assessment Bodies. In this case, the term "order" in Article 40 and 40-2 shall be deemed to be replaced with "request."

（登録の取消し等）

(Rescission of Registration, etc.)

第四十二条の四 経済産業大臣は、外国登録検査機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消すことができる。

Article 42-4 (1) When a Foreign Registered Conformity Assessment Body falls under any of the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry may rescind the registration thereof:

一 第三十条第一号又は第三号に該当するに至ったとき。

(i) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has come to fall under Article 30, item (i) or (iii);

二 前条第一項の規定又は同条第二項において準用する第三十三条第二項、第三十四条、第三十五条第一項、第三十六条、第三十七条第一項若しくは第四十二条の規定に違反したとき。

(ii) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has violated the provisions of Article 42-3, paragraph (1), or the provisions of Article 33, paragraph (2), Article 34, Article 35, paragraph (1), Article 36, Article 37, paragraph (1), or Article 42, as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the preceding Article;

三 正当な理由がないのに前条第二項において準用する第三十七条第二項各号の規定による請求を拒んだとき。

(iii) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has refused a request made pursuant to any of the items of Article 37, paragraph (2), as

applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the preceding Article, without justifiable grounds;

四 前条第二項において準用する第四十条又は第四十条の二の規定による請求に応じなかつたとき。

(iv) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has refused a request made pursuant to the provisions of Article 40 or Article 40-2, as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the preceding Article;

五 不正の手段により第九条第一項の登録を受けたとき。

(v) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has obtained the registration set forth in Article 9, paragraph (1) by wrongful means;

六 経済産業大臣が、外国登録検査機関が前各号のいずれかに該当すると認めて、期間を定めて適合性検査の業務の全部又は一部の停止を請求した場合において、その請求に応じなかつたとき。

(vi) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has refused a request for suspension of all or part of Conformity Assessment operations for a specified period by the Minister of Economy, Trade and Industry upon their finding the Foreign Registered Conformity Assessment Body to fall under any of the preceding items;

七 経済産業大臣が必要があると認めて外国登録検査機関に対しその業務に関し報告を求めた場合において、その報告がされず、又は虚偽の報告がされたとき。

(vii) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has failed to submit a report or has submitted a fraudulent report upon a request by the Minister of Economy, Trade and Industry to submit a report on its operations as they deem necessary;

八 経済産業大臣が必要があると認めてその職員に外国登録検査機関の事務所又は事業所において第四十六条第二項に規定する事項についての検査をさせ、又は関係者に質問をさせようとした場合において、その検査が拒まれ、妨げられ、若しくは忌避され、又はその質問に対して、正当な理由なく陳述がされず、若しくは虚偽の陳述がされたとき。

(viii) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body has refused, obstructed, or avoided inspection, or has, without any justifiable grounds, failed to make a statement in response to questions or has made a false statement, in the case where the Minister of Economy, Trade and Industry intended to have their officer inspect the particulars prescribed in Article 46, paragraph (2) or to have them ask questions of the relevant persons at the office or place of business of the Foreign Registered Conformity Assessment Body; or

九 次項の規定による費用の負担をしないとき。

(ix) When the Foreign Registered Conformity Assessment Body does not bear the expenses pursuant to the provisions of the next paragraph.

2 前項第八号の検査に要する費用（政令で定めるものに限る。）は、当該検査を受け

る外国登録検査機関の負担とする。

- (2) Expenses required for the inspection set forth in item (viii) of the preceding paragraph (limited to those specified by Cabinet Order) shall be borne by the Foreign Registered Conformity Assessment Body which is subject to inspection.
- 3 経済産業大臣は、必要があると認めるときは、機構に、第一項第八号の規定による検査又は質問を行わせることができる。
- (3) The Minister of Economy, Trade and Industry may, when they deem it necessary, have NITE conduct the inspection or ask questions pursuant to the provisions of paragraph (1), item (viii).
- 4 経済産業大臣は、前項の規定により機構に検査又は質問を行わせる場合には、機構に対し、当該検査の場所その他必要な事項を示してこれを実施すべきことを指示するものとする。
- (4) When the Minister of Economy, Trade and Industry has NITE conduct the inspection or ask questions pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they shall instruct NITE to do so while designating the place of the inspection and any other necessary particulars.
- 5 機構は、前項の指示に従つて第三項に規定する検査又は質問を行つたときは、その結果を経済産業大臣に報告しなければならない。
- (5) When NITE has conducted an inspection or asked questions prescribed in paragraph (3) following the instructions set forth in the preceding paragraph, it must report the results to the Minister of Economy, Trade and Industry.

第五章の二 危険等防止命令

Chapter V-2 Order for Hazard Prevention, etc.

(危険等防止命令)

(Order for Hazard Prevention, etc.)

第四十二条の五 経済産業大臣は、次の各号に掲げる事由により危険又は障害が発生するおそれがあると認めるときにおいて、当該危険又は障害の拡大を防止するため特に必要があると認めるときは、当該各号に規定する者に対し、販売した当該電気用品の回収を図ることその他当該電気用品による危険及び障害の拡大を防止するために必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 42-5 Where there seems to be a risk of the occurrence of danger or electromagnetic interference as a result of either of the causes listed in the following items, the Minister of Economy, Trade and Industry may, when they deem it particularly necessary in order to prevent the spread of such danger or electromagnetic interference, order the person prescribed in the respective items to recall the Electrical Appliances and Materials that said person has sold or to take any other necessary measures to prevent the spread of the danger or electromagnetic interference caused by said Electrical Appliances and Materials:

一 電気用品の製造、輸入又は販売の事業を行う者が第二十七条第一項の規定に違反して電気用品を販売したこと。

(i) The person engaged in manufacturing, importing, or selling Electrical Appliances and Materials has sold Electrical Appliances and Materials in violation of Article 27, paragraph (1); or

二 届出事業者がその届出に係る型式の電気用品で技術基準に適合しないものを製造し、輸入し、又は販売したこと（第八条第一項ただし書の規定の適用を受けて製造し、又は輸入した場合を除く。）。

(ii) A Notifying Supplier has manufactured, imported, or sold Electrical Appliances and Materials of the product type specified in the notification which do not conform to the Technical Standards (excluding the cases where a Notifying Supplier has manufactured or imported the Electrical Appliances and Materials pursuant to the proviso to Article 8, paragraph (1)).

第六章 雑則

Chapter VI Miscellaneous Provisions

(承認の条件)

(Conditions on Approval)

第四十三条 第八条第一項第一号又は第二十七条第二項第一号の承認には、条件を付することができる。

Article 43 (1) Conditions may be attached to the approval to be granted under Article 8, paragraph (1), item (i) or Article 27, paragraph (2), item (i).

2 前項の条件は、承認に係る事項の確実な実施を図るため必要な最小限度のものに限り、かつ、承認を受ける者に不当な義務を課することとなるものであつてはならない。

(2) The conditions set forth in the preceding paragraph shall be limited to the minimum required to ensure the successful implementation of the particulars concerning the approval, and shall not impose any unreasonable obligation on the person who is to obtain said approval.

(公示)

(Public Notice)

第四十四条 経済産業大臣は、次の場合には、その旨を官報に公示しなければならない。

Article 44 In any of the following cases, the Minister of Economy, Trade and Industry must place a public notice of the relevant particulars in the Official Gazette:

一 第九条第一項の登録をしたとき。

(i) When the Minister has made a registration under Article 9, paragraph (1);

二 第十二条の規定により表示を付することを禁止したとき。

(ii) When the Minister has prohibited labeling pursuant to Article 12;

三 第三十四条（第四十二条の三第二項において準用する場合を含む。）の規定によ

る届出があつたとき。

(iii) When the Minister has received a notification given under Article 34 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 42-3, paragraph (2));

四 第三十六条（第四十二条の三第二項において準用する場合を含む。）の規定による届出があつたとき。

(iv) When the Minister has received a notification given under Article 36 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 42-3, paragraph (2));

五 第四十一条の規定により登録を取り消し、又は適合性検査の業務の停止を命じたとき。

(v) When the Minister has rescinded a registration or ordered the suspension of Conformity Assessment operations pursuant to Article 41;

六 第四十二条の二第一項の規定により経済産業大臣が適合性検査の業務の全部若しくは一部を自ら行うものとするとき、又は自ら行っていた適合性検査の業務の全部若しくは一部を行わないこととするとき。

(vi) When the Minister personally administers all or part of the Conformity Assessment operations pursuant to Article 42-2, paragraph (1), or when they cease to perform all or part of the Conformity Assessment operations that they had personally conducted;

七 第四十二条の二第二項の規定により経済産業大臣が研究所若しくは機構に適合性検査の業務の全部若しくは一部を行わせることとするとき、又は研究所若しくは機構に行わせていた適合性検査の業務の全部若しくは一部を行わせないこととするとき。

(vii) When the Minister has AIST or NITE conduct all or part of the Conformity Assessment operations pursuant to Article 42-2, paragraph (2), or has AIST or NITE cease conducting all or part of Conformity Assessment operations that AIST or NITE had conducted; or

八 第四十二条の四第一項の規定により登録を取り消したとき。

(viii) When the Minister has rescinded a registration pursuant to Article 42-4, paragraph (1).

（報告の徴収）

(Collection of Reports)

第四十五条 経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、電気用品の製造、輸入若しくは販売の事業を行う者又は第二十八条第二項に規定する事業を行う者に対し、その業務に関し報告をさせることができる。

Article 45 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, pursuant to the provisions of Cabinet Order, have persons engaged in manufacturing, importing, or selling Electrical Appliances and Materials or persons engaged in business as prescribed in

Article 28, paragraph (2) report on their operations.

2 経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、国内登録検査機関に対し、その業務又は経理の状況に関し報告をさせることができる。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, have Domestic Registered Conformity Assessment Bodies report on their operational or financial conditions.

(立入検査等)

(On-site Inspections, etc.)

第四十六条 経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、電気用品の製造、輸入若しくは販売の事業を行う者又は第二十八条第二項に規定する事業を行う者の事務所、工場、事業場、店舗又は倉庫に立ち入り、電気用品、帳簿、書類その他の物件を検査させ、又は関係者に質問させることができる。

Article 46 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, have officials of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the offices, plants, workplaces, stores, or warehouses of persons engaged in manufacturing, importing, or selling Electrical Appliances and Materials or persons engaged in business as prescribed in Article 28, paragraph (2), inspect the Electrical Appliances and Materials, books, documents, and any other items, or ask questions of the relevant persons.

2 経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、国内登録検査機関の事務所又は事業所に立ち入り、業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させ、又は関係者に質問させることができる。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, have officials of the Ministry of Economy, Trade and Industry enter the offices or places of business of Domestic Registered Conformity Assessment Bodies, inspect their operational conditions or books, documents, and any other items, or ask questions of the relevant persons.

3 前二項の規定により立入検査又は質問をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(3) The officials who conduct on-site inspections or ask questions pursuant to the preceding two paragraphs shall carry a certificate of identification and must show it to the relevant persons.

4 経済産業大臣は、必要があると認めるときは、機構に、第一項又は第二項の規定による立入検査又は質問を行わせることができる。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry may, when they deem it necessary, have NITE conduct an on-site inspection or ask questions pursuant to paragraph (1) or paragraph (2).

5 経済産業大臣は、前項の規定により機構に立入検査又は質問を行わせる場合には、

機構に対し、当該立入検査の場所その他必要な事項を示してこれを実施すべきことを指示するものとする。

(5) The Minister of Economy, Trade and Industry shall, when they has NITE conduct an on-site inspection or ask questions pursuant to the preceding paragraph, give instructions to NITE with respect to the site to be inspected and any other necessary particulars.

6 機構は、前項の指示に従つて第四項に規定する立入検査又は質問を行つたときは、その結果を経済産業大臣に報告しなければならない。

(6) NITE must, when having conducted an on-site inspection or asked questions as prescribed in paragraph (4) following the instructions given under the preceding paragraph, report the results thereof to the Minister of Economy, Trade and Industry.

7 第四項の規定により立入検査又は質問をする機構の職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(7) Any employee of NITE who conducts an on-site inspection or asks questions pursuant to paragraph (4) must carry a certificate of identification and show it to the relevant persons.

8 第一項又は第二項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(8) The authority under paragraph (1) or paragraph (2) must not be construed to allow criminal investigations.

(電気用品の提出)

(Submission of Electrical Appliances and Materials)

第四十六条の二 経済産業大臣は、前条第一項の規定によりその職員に検査をさせ、又は同条第四項の規定により機構に検査を行わせた場合において、その所在の場所において検査をさせ、又は検査を行わせることが著しく困難であると認められる電気用品があつたときは、その所有者又は占有者に対し、期限を定めて、これを提出すべきことを命ずることができる。

Article 46-2 (1) Where the Minister of Economy, Trade and Industry has had officials of the Minister of Economy, Trade and Industry conduct an inspection pursuant to paragraph (1) of the preceding Article or has had NITE conduct an inspection pursuant to paragraph (4) of the same Article, and any Electrical Appliances and Materials are found to be difficult for the ministry officials or NITE to inspect at the place where they are located, the Minister may order the owner or possessor of such Electrical Appliances and Materials to submit them within a certain time limit.

2 国（前項の規定に基づく経済産業大臣の権限に属する事務を第五十五条の二の規定に基づく政令の規定により都道府県知事又は市長が行うこととされている場合にあっては、都道府県又は市）は、同項の規定による命令によつて生じた損失を所有者又は占有者に対し補償しなければならない。

(2) The national government (or the relevant prefectural or city government in the event that the prefectural governor or the city mayor, pursuant to the provisions of the Cabinet Order specified in Article 55-2, takes charge of the affairs that fall within the authority of the Minister of Economy, Trade and Industry under the preceding paragraph) must compensate the owner or possessor for any loss arising from an order issued under the preceding paragraph.

3 前項の規定により補償すべき損失は、第一項の命令により通常生ずべき損失とする。

(3) The loss to be compensated under the preceding paragraph shall be any such loss that would generally arise from the order issued under paragraph (1).

(機構に対する命令)

(Order to NITE)

第四十六条の三 経済産業大臣は、第四十二条の四第三項に規定する検査若しくは質問又は第四十六条第四項に規定する立入検査若しくは質問の業務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、機構に対し、当該業務に関し必要な命令をすることができる。

Article 46-3 The Minister of Economy, Trade and Industry may, when they deem it necessary in order to ensure the appropriate implementation of the inspection or questioning operations as prescribed in Article 42-4, paragraph (3), or the on-site inspection or questioning operations prescribed in Article 46, paragraph (4), issue the necessary order to NITE with respect to said operations.

第四十七条 削除

Article 47 Deleted

第四十八条 削除

Article 48 Deleted

第四十九条 削除

Article 49 Deleted

(研究所又は機構の処分等についての審査請求)

(Request for Review of Dispositions, etc. Made by AIST or NITE)

第五十条 研究所又は機構が行う適合性検査に係る処分又は不作為について不服がある者は、経済産業大臣に対して行政不服審査法（昭和三十七年法律第百六十号）による審査請求をすることができる。

Article 50 Any person who is dissatisfied with a disposition made by AIST or NITE or with their inaction in regard to a Conformity Assessment may make a request for review with the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant

to the Administrative Appeal Act (Act No. 160 of 1962).

(不服申立ての手續における意見の聴取)

(Hearing of Opinions in Appeal Proceedings)

第五十一条 この法律又はこの法律に基づく命令の規定による処分についての審査請求又は異議申立てに対する裁決又は決定は、その処分に係る者に対し、相当な期間をおいて予告をした上、公開による意見の聴取をした後にしなければならない。

Article 51 (1) A determination or decision on a request for review or on an objection with respect to a disposition made pursuant to this Act or any order issued hereunder must be made after giving a reasonable period of advance notice to the person subject to the disposition and after holding a public hearing.

2 前項の予告においては、期日、場所及び事案の内容を示さなければならない。

(2) The advance notice set forth in the preceding paragraph must specify the date and place of the hearing and the content of the case concerned.

3 第一項の意見の聴取に際しては、その処分に係る者及び利害関係人に対し、当該事案について証拠を提示し、意見を述べる機会を与えなければならない。

(3) When holding a public hearing as set forth in paragraph (1), the person subject to the disposition and any interested persons must be given the opportunity to present evidence and state their opinion with regard to the case.

(適合性検査についての申請及び経済産業大臣の命令)

(Application for Conformity Assessment, and Order of the Minister of Economy, Trade and Industry)

第五十二条 届出事業者は、その製造し、又は輸入する特定電気用品について、国内登録検査機関が適合性検査を行わない場合又は国内登録検査機関の適合性検査の結果に異議のある場合は、経済産業大臣に対し、国内登録検査機関が適合性検査を行うこと又は改めて適合性検査を行うことを命ずべきことを申請することができる。

Article 52 (1) A Notifying Supplier may, where a Domestic Registered Conformity Assessment Body does not conduct a Conformity Assessment or where the Notifying Supplier has an objection to the results of the Conformity Assessment conducted by a Domestic Registered Conformity Assessment Body, file an application to request that the Minister of Economy, Trade and Industry order the Domestic Registered Conformity Assessment Body to conduct or to repeat the Conformity Assessment.

2 経済産業大臣は、前項の申請があつた場合において、当該申請に係る国内登録検査機関が第三十三条の規定に違反していると認めるときは、当該申請に係る国内登録検査機関に対し、第四十条の二の規定による命令をしなければならない。

(2) Where the Minister of Economy, Trade and Industry has received an application under the preceding paragraph, in the event that they find that the Domestic Registered Conformity Assessment Body specified in the application

is in violation of Article 33, they must issue an order under Article 40-2 to the Domestic Registered Conformity Assessment Body specified in the application.

3 経済産業大臣は、前項の場合において、第四十条の二の規定による命令をし、又は命令をしないことの決定をしたときは、遅滞なく、当該申請をした届出事業者に通知しなければならない。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry must, when they have issued an order under Article 40-2 or have decided not to issue an order, notify the Notifying Supplier that filed the application of their decision without delay.

4 前三項の規定は、外国登録検査機関に準用する。この場合において、第一項中「命ずべき」とあるのは「請求すべき」と、第二項中「第三十三条の規定」とあるのは「第四十二条の三第一項の規定又は同条第二項において準用する第三十三条第二項の規定」と、同項及び前項中「第四十条の二」とあるのは「第四十二条の三第二項において準用する第四十条の二」と、「命令」とあるのは「請求」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of the preceding three paragraphs shall apply mutatis mutandis to Foreign Registered Conformity Assessment Bodies. In this case, the term "order" in paragraph (1) shall be deemed to be replaced with "request"; the term "Article 33" in paragraph (2) shall be deemed to be replaced with "Article 42-3, paragraph (1), or Article 33, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant Article 42-3, paragraph (2)"; the term "Article 40-2" in paragraph (2) and the preceding paragraph shall be deemed to be replaced with "Article 40-2 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 42-3, paragraph (2)," and the term "order" shall be deemed to be replaced with "request."

(手数料)

(Fees)

第五十三条 第四十二条の二第一項の規定により経済産業大臣の行う適合性検査又は同条第二項の規定により研究所若しくは機構の行う適合性検査を受けようとする者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を納付しなければならない。

Article 53 (1) A person who intends to undergo a Conformity Assessment conducted by the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to Article 42-2, paragraph (1) or a Conformity Assessment conducted by AIST or NITE pursuant to paragraph (2) of the same Article must pay the fees determined by Cabinet Order in light of the actual costs.

2 前項の手数料は、経済産業大臣の行う適合性検査を受けようとする者の納付するものについては国庫の、研究所の行う適合性検査を受けようとする者の納付するものについては研究所の、機構の行う適合性検査を受けようとする者の納付するものについては機構の収入とする。

(2) The fees paid under the preceding paragraph shall be regarded as national

revenue where it is paid by a person who intends to undergo a Conformity Assessment conducted by the Minister of Economy, Trade and Industry, as income of AIST where it is paid by a person who intends to undergo a Conformity Assessment conducted by AIST, or as income of NITE where it is paid by a person who intends to undergo a Conformity Assessment conducted by NITE.

(輸出用電気用品の特例)

(Special Provisions on Electrical Appliances and Materials Intended for Export)

第五十四条 輸出用の電気用品については、政令で、この法律の一部の適用を除外し、その他必要な特例を定めることができる。

Article 54 Electrical Appliances and Materials intended for export may be excluded from the application of some provisions of this Act and subject to special provisions as necessary.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第五十五条 この法律の規定に基づき政令又は経済産業省令を制定し、又は改廃する場合においては、それぞれ、政令又は経済産業省令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置を定めることができる。

Article 55 When enacting, revising, or repealing a Cabinet Order or Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry pursuant to this Act, necessary transitional measures may be provided for by Cabinet Order or an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry to the extent considered reasonably necessary for said enactment, revision, or repeal.

(都道府県又は市が処理する事務)

(Affairs Administered by Prefectural or City Governments)

第五十五条の二 この法律に規定する経済産業大臣の権限に属する事務の一部は、政令で定めるところにより、都道府県知事又は市長が行うこととすることができる。

Article 55-2 Part of the affairs within the authority of the Ministry of Economy, Trade and Industry prescribed in this Act may be administered by prefectural governors or city mayors pursuant to Cabinet Order provisions.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第五十六条 この法律の規定により経済産業大臣の権限に属する事項は、政令で定めるところにより、経済産業局長又は産業保安監督部長に委任することができる。

Article 56 The authority of the Ministry of Economy, Trade and Industry under this Act may be delegated to the Director of a Regional Bureau of Economy,

Trade and Industry or the Director of a Regional Industrial Safety and Inspection Department pursuant to Cabinet Order provisions.

第七章 罰則

Chapter VII Penal Provisions

第五十七条 次の各号の一に該当する者は、一年以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 57 A person who falls under any of the following items shall be punished by imprisonment with work for up to one year or a fine of up to one million yen, or both:

一 第十条第二項の規定に違反して表示を付した者

(i) A person who has affixed labels, in violation of Article 10-2;

二 第十二条（第一号に係る部分に限る。）の規定による禁止に違反した者

(ii) A person who has violated Article 12 (limited to the part concerning item (i));

三 第二十七条第一項の規定に違反して電気用品を販売し、又は販売の目的で陳列した者

(iii) A person who has sold or displayed for sale Electrical Appliances and Materials, in violation of Article 27, paragraph (1);

四 第二十八条第一項又は第二項の規定に違反して電気用品を使用した者

(iv) A person who has used Electrical Appliances and Materials, in violation of Article 28, paragraph (1) or paragraph (2);

五 第四十一条の規定による業務の停止の命令に違反した者

(v) A person who has violated a suspension of operations order issued under Article 41; and

六 第四十二条の五の規定による命令に違反した者

(vi) A person who has violated an order issued under Article 42-5.

第五十八条 次の各号の一に該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 58 A person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of up to 300,000 yen:

一 第三条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) A person who has failed to provide notification under Article 3 or who has provided fraudulent notification.

二 第八条第二項の規定に違反して検査を行わず、検査記録を作成せず、若しくは虚偽の検査記録を作成し、又は検査記録を保存しなかつた者

(ii) A person who has failed to carry out assessment, who has failed to make assessment records, who has made fraudulent assessment records, or who has failed to preserve assessment records, in violation of Article 8, paragraph (2);

三 第九条第一項の規定に違反して、証明書の交付を受けず、又は証明書を保存しなかつた者

(iii) A person who has failed to obtain or preserve a certificate, in violation of Article 9, paragraph (1);

四 第三十六条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(iv) A person who has failed to provide notification under Article 36 or who has provided fraudulent notification;

五 第四十二条第一項の規定に違反して同項に規定する事項の記載をせず、若しくは虚偽の記載をし、又は同条第二項の規定に違反して帳簿を保存しなかつた者

(v) A person who has failed to state in the books the particulars prescribed in Article 42, paragraph (1), in violation of said paragraph, or who has made false statements or has failed to preserve the books, in violation of paragraph (2) of the same Article.

六 第四十五条第一項又は第二項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(vi) A person who has failed to make reports under Article 45, paragraph (1) or paragraph (2), or who has made fraudulent reports;

七 第四十六条第一項又は第二項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は同項の規定による質問に対して、正当な理由なく陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者

(vii) A person who has refused, obstructed, or avoided an inspection under Article 46, paragraph (1) or paragraph (2), who has, without justifiable grounds, failed to make statements in response to questions asked under the same paragraph, or who has made false statements; and

八 第四十六条の二第一項の規定による命令に違反した者

(viii) A person who has violated an order issued under Article 46-2, paragraph (1).

第五十九条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人に対して当該各号に定める罰金刑を、その人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 59 Where the representative of a corporation or an agent, employee, or other worker of a corporation or an individual has, with regard to the operations of the corporation or the duties of the individual, committed the violations prescribed in the following items, the individual offender shall be punished by the fine prescribed in the relevant Article and by the fine prescribed in the following items:

一 第五十七条（第二号及び第六号に係る部分に限る。） 一億円以下の罰金刑

(i) Article 57 (limited to the parts concerning item (ii) and item (vi)): A fine of up to 100 million yen; and

二 第五十七条（第二号及び第六号に係る部分を除く。）又は前条 各本条の罰金刑

(ii) Article 57 (excluding the parts concerning item (ii) and item (vi)) or the preceding Article: The fines prescribed in the respective Articles.

第六十条 次の各号のいずれかに該当する者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 60 A person who falls under any of the following items shall be subject to an administrative fine of up to 200,000 yen:

一 第四条第二項、第五条又は第六条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) A person who has failed to provide notification under Article 4, paragraph (2), Article 5, or Article 6, or who has provided fraudulent notification; and

二 第三十七条第一項の規定に違反して財務諸表等を備えて置かず、財務諸表等に記載すべき事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は正当な理由がないのに同条第二項各号の規定による請求を拒んだ者

(ii) A person who has failed to retain Financial Statements, etc., who has failed to state the necessary particulars in the Financial Statements, etc., has made false statements or who has, without justifiable grounds, refused a request made under the items of paragraph (2) of the same Article, in violation of Article 37, paragraph (1).

第六十一条 第四十六条の三の規定による命令に違反した場合には、その違反行為をした機構の役員は、二十万円以下の過料に処する。

Article 61 In the event of the violation of an order issued under Article 46-3, the officer of NITE who has committed the violation shall be subject to an administrative fine of up to 200,000 yen.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して九月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第四十九条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day set by Cabinet Order within a period not exceeding nine months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in Article 49 shall come into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第三条 この法律の施行の際現に旧規則第三条又は第四条の型式承認を受けている者は、その型式の別に相当する型式の区分について第十八条又は第二十三条第一項の認可を

受けたものとみなす。この場合において、昭和三十三年三月三十一日以前に型式承認を受けたものに係る第二十四条第一項の規定の適用については、同年四月一日に認可を受けたものとする。

Article 3 A person who has obtained approval of product types under Article 3 or Article 4 of the old Ordinance as of the time of the enforcement of this Act shall be deemed to have obtained approval of classifications equivalent to said product types under Article 18 or Article 23, paragraph (1). In this case, with regard to the application of the provisions of Article 24, paragraph (1) concerning a person who obtained approval of product types before March 31, 1958, that person shall be deemed to have obtained said approval on April 1, 1958.

第四条 前二条に規定するものを除くほか、旧規則の規定によつてした処分、手続その他の行為は、この法律中これに相当する規定があるときは、この法律の規定によつてしたものとみなす。

Article 4 In addition to what is provided in the preceding two Articles, any dispositions, procedures, or other acts carried out pursuant to the provisions of the old Ordinance shall be deemed to have been carried out pursuant to the provisions of this Act where there are equivalent provisions in this Act.

第五条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 5 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

(旧電気用品取締法の表示に係る特例)

(Special Provisions on Labeling under the Old Electrical Appliance and Material Control Act)

第六条 通商産業省関係の基準・認証制度等の整理及び合理化に関する法律（平成十一年法律第二百一十一号。以下「整理合理化法」という。）附則第四十六条第一項の移行電気用品であつて第二条第一項の電気用品であるものに付されている整理合理化法第十条の規定による改正前の電気用品取締法（昭和三十六年法律第二百三十四号。以下「旧電気用品取締法」という。）第二十五条第一項若しくは第二十六条の六第一項又は整理合理化法附則第四十九条の規定による表示は、第十条第一項の規定により付された表示とみなす。

Article 6 (1) Labeling which is affixed to Electrical Appliances and Materials under Transition set forth in Article 46, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act on the Consolidation and Streamlining of Standards and Certification Systems Relating to the Ministry of International Trade and Industry (Act No. 121 of 1999; hereinafter referred to as the "Consolidation and

Streamlining Act") that fall under the category of Electrical Appliances and Materials set forth in Article 2, paragraph (1), pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (1) or Article 26-6, paragraph (1) of the Electrical Appliance and Material Control Act (Act No. 234 of 1961) prior to revision pursuant to the provisions of Article 10 of the Consolidation and Streamlining Act (hereinafter referred to as the "Old Electrical Appliance and Material Control Act") or pursuant to the provisions of Article 49 of the Supplementary Provisions of the Consolidation and Streamlining Act, shall be deemed to be labeling affixed pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1).

2 整理合理化法附則第四十七条第二項又は第五十条の規定の適用を受ける場合を除き、整理合理化法附則第四十七条第一項の移行特定電気用品であつて第二条第二項の特定電気用品であるものに付されている旧電気用品取締法第二十五条の四第一項の規定による表示（整理合理化法附則第四十七条第二項の規定によりなお従前の例によることとされた旧電気用品取締法第二十五条の四第一項の規定による表示を含む。）は、第十条第一項の規定により付された表示とみなす。

(2) Except when the provisions of Article 47, paragraph (2) or Article 50 of the Supplementary Provisions of the Consolidation and Streamlining Act are applied, labeling which is affixed to Electrical Appliances and Materials under Transition set forth in Article 47, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Consolidation and Streamlining Act that fall under the category of Specified Electrical Appliances and Materials set forth in Article 2, paragraph (2), pursuant to the provisions of Article 25-4, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act (including labeling pursuant to the provisions of Article 25-4, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act, for which the provisions then in force shall remain applicable pursuant to the provisions of Article 47, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Consolidation and Streamlining Act), shall be deemed to be labeling affixed pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1).

附 則 〔昭和三十七年九月十五日法律第百六十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 161 of September 15, 1962] [Extract]

1 この法律は、昭和三十七年十月一日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as of October 1, 1962.

2 この法律による改正後の規定は、この附則に特別の定めがある場合を除き、この法律の施行前にされた行政庁の処分、この法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作为その他この法律の施行前に生じた事項についても適用する。ただし、この法律による改正前の規定によつて生じた効力を妨げない。

(2) The provisions revised by this Act shall also apply to dispositions by administrative agencies prior to the enforcement of this Act, inaction by

administrative agencies prior to the enforcement of this Act, and any other matters that occurred prior to the enforcement of this Act, except when there are special provisions in these Supplementary Provisions; provided, however, that this shall not impair the effectiveness of this Act.

3 この法律の施行前に提起された訴願、審査の請求、異議の申立てその他の不服申立て（以下「訴願等」という。）については、この法律の施行後も、なお従前の例による。この法律の施行前にされた訴願等の裁決、決定その他の処分（以下「裁決等」という。）又はこの法律の施行前に提起された訴願等につきこの法律の施行後にされる裁決等にさらに不服がある場合の訴願等についても、同様とする。

(3) With regard to a petition, application for examination, filing of an objection, or any other appeal (hereinafter referred to as "Petitions, etc.") filed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable after the enforcement of this Act. The same shall apply to Petitions, etc. in the case where a person is dissatisfied with any determination, decision, or other disposition (hereinafter referred to as "Determination, etc.") on Petitions, etc. filed prior to the enforcement of this Act or on any Determination, etc. given after the enforcement of this Act on Petitions, etc. filed prior to the enforcement of this Act.

4 前項に規定する訴願等で、この法律の施行後は行政不服審査法による不服申立てをすることができることとなる処分に係るものは、同法以外の法律の適用については、行政不服審査法による不服申立てとみなす。

(4) Among Petitions, etc. prescribed in the preceding paragraph, those concerning dispositions for which appeals may be filed under the Administrative Appeal Act after the enforcement of this Act shall, with regard to the application of Acts other than said Act, be deemed to be appeals filed under the Administrative Appeal Act.

5 第三項の規定によりこの法律の施行後にされる審査の請求、異議の申立てその他の不服申立ての裁決等については、行政不服審査法による不服申立てをすることができない。

(5) Appeals under the Administrative Appeal Act may not be filed against Determinations, etc. on applications for examination, the filing of objections, or any other appeals filed after the enforcement of this Act pursuant to the provisions of paragraph (3).

6 この法律の施行前にされた行政庁の処分で、この法律による改正前の規定により訴願等を行うことができるものとされ、かつ、その提起期間が定められていなかったものについて、行政不服審査法による不服申立てを行うことができる期間は、この法律の施行の日から起算する。

(6) With regard to dispositions by administrative agencies prior to the enforcement of this Act for which Petitions, etc. may be filed pursuant to the relevant provisions prior to their revision by this Act and where the period for filing is unspecified, the period during which appeals may be filed under the

Administrative Appeal Act shall be counted as of the date on which this Act comes into effect.

8 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(8) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

9 前八項に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

(9) In addition to what is provided in the preceding eight paragraphs, the necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

附 則 〔昭和三十九年七月十一日法律第百七十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 170 of July 11, 1964] [Extract]

1 この法律は、公布の日から起算して一年をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

附 則 〔昭和四十三年五月二十日法律第五十六号〕

Supplementary Provisions [Act No. 56 of May 20, 1968]

この法律は、公布の日から起算して六月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

附 則 〔昭和五十三年四月二十四日法律第二十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 27 of April 24, 1978] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第一条中不動産の鑑定評価に関する法律第十一条第一項の改正規定、第二条、第三条、第五条及び第六条の規定、第十九条中特許法第百七条第一項の改正規定、第二十条中実用新案法第三十一条第一項の改正規定、第二十一条中意匠法第四十二条第一項及び第二項の改正規定、第二十二条中商標法第四十条第一項及び第二項の改正規定、第二十八条中通訳案内業法第五条第二項の改正規定並びに第二十九条及び第三十条の規定は、昭和五十三年五月一日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as of the date of promulgation; provided,

however, that the provisions of Article 1 to revise Article 11, paragraph (1) of the Act on Real Estate Appraisal, the provisions of Article 2, Article 3, Article 5, and Article 6, the provisions of Article 19 to revise Article 107, paragraph (1) of the Patent Act, the provisions of Article 20 to revise Article 31, paragraph (1) of the Utility Model Act, the provisions of Article 21 to revise Article 42, paragraph (1) and paragraph (2) of the Design Act, the provisions of Article 22 to revise Article 40, paragraph (1) and paragraph (2) of the Trademark Act, the provisions of Article 28 to revise Article 5, paragraph (2) of the Interpreter Guide Act, and the provisions of Article 29 and Article 30 shall come into effect as of May 1, 1978.

附 則 〔昭和五十六年五月十九日法律第四十五号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 45 of May 19, 1981] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔昭和五十八年五月二十五日法律第五十七号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 57 of May 25, 1983] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

(電気用品取締法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures in Accordance With the Partial Revision of the
Electrical Appliance and Material Control Act)

第三条 第六条の規定による改正後の電気用品取締法（以下この項において「新電気用品法」という。）第十七条の二の登録を受けた者（以下「この項において「外国登録製造事業者」という。）が、この法律の施行の日以後一年以内に、通商産業省令で定めるところにより、その製造する新電気用品法第二条第二項の甲種電気用品であつてこの法律の施行の際現に新電気用品法第二十三条第一項の甲種電気用品輸入事業者が同項の認可を受けている型式のものについて、その型式がその登録を受けた新電気用品法第十七条の二の事業区分に属する旨の通商産業大臣による確認を受けたときは、その外国登録製造事業者は、その甲種電気用品の型式について、新電気用品法第二十五条の三第一項の承認を受けたものとみなす。

Article 3 (1) When a person who has obtained registration under Article 17-2 of the Electrical Appliance and Material Control Act revised by Article 6 (hereinafter referred to as the "New Electrical Appliances and Materials Act" in this paragraph) (hereinafter such person shall be referred to as a "Foreign Registered Manufacturer" in this paragraph) received confirmation from the Minister of International Trade and Industry with regard to a product type defined as Class-A Electrical Appliances and Materials as set forth in Article 2, paragraph (2) of the New Electrical Appliances and Materials Act which they manufacture and for which an importer of Class-A Electrical Appliances and Materials as set forth in Article 23, paragraph (1) of the New Electrical Appliances and Materials Act had obtained approval under the same paragraph at the time of the enforcement of this Act that said product type belongs to the business category set forth in Article 17-2 of the New Electrical Appliances and Materials Act in which they have obtained said registration, said Foreign Registered Manufacturer shall be deemed to have obtained approval under Article 25-3, paragraph (1) of the New Electrical Appliances and Materials Act with regard to said Class-A Electrical Appliances and Materials.

2 通商産業大臣は、前項の確認をしたときは、その旨を官報に公示しなければならない。

(2) When the Minister of International Trade and Industry has given confirmation as set forth in the preceding paragraph, they must place a public notice to that effect in the Official Gazette.

3 第一項の確認を受けようとする者は、実費を勘案して政令で定める金額の手数料を納付しなければならない。

(3) A person who intends to receive confirmation as set forth in paragraph (1) must pay the fees specified by Cabinet Order, calculated by taking into consideration actual expenses.

附 則 [昭和五十九年五月一日法律第二十三号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 23 of May 1, 1984] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as of the day on which 20 days have elapsed since the date of promulgation.

附 則 [昭和六十二年九月一日法律第八十四号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 84 of September 1, 1987] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を経過した日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day on which one year has elapsed since the date of promulgation.

附 則 [平成五年十一月十二日法律第八十九号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 89 of November 12, 1993] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the date on which the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) comes into effect.

(諮問等がされた不利益処分に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Adverse Dispositions upon Appeal, etc.)

第二条 この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 Where, prior to the enforcement of this Act, an appeal or other request has been filed under laws and regulations with a council or with any other panel to demand that proceedings equivalent to those for holding hearings, for granting the opportunity to explain, or any other proceedings to hear statements of opinion as prescribed in Article 13 of the Administrative Procedure Act be implemented, with regard to proceedings for adverse dispositions pertaining to such appeals or demands, the provisions then in force shall remain applicable notwithstanding the provisions of the relevant Acts revised by this Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

(聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Arrangement of Provisions on Hearings)

第十四条 この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Article 14 Proceedings for hearings (excluding, however, those concerning adverse dispositions) implemented under Acts prior to the enforcement of this Act or proceedings incidental thereto, shall be deemed to have been carried out under the relevant provisions of the Acts revised by this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 15 In addition to what is provided in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, the necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成七年四月二十一日法律第七十五号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 75 of April 21, 1995] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding nine months from the date of promulgation.

附 則 〔平成九年四月九日法律第三十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 33 of April 9, 1997] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the date of promulgation.

(電気用品取締法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures in Accordance with the Partial Revision of the Electrical Appliance and Material Control Act)

第十四条 第十三条の規定による改正後の電気用品取締法第二十六条の二第二項及び第三項並びに第二十六条の三第二項及び第三項の規定は、第十三条の規定の施行前に事業の全部の譲渡又は相続若しくは合併があつた場合におけるその事業の全部を譲り受

けた者又は相続人若しくは合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人については、適用しない。

Article 14 Where a transfer, inheritance, or merger of all of a business has taken place prior to the enforcement of Article 13, the provisions of Article 26-2, paragraph (2) and paragraph (3) and of Article 26-3, paragraph (2) and paragraph (3) of the Electrical Appliance and Material Control Act as revised by Article 13 shall not apply to the assignee, heir, corporation surviving the merger, or the corporation newly established upon the merger of all of the business.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十七条 この法律の施行前にした行為及びこの法律の附則においてなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 17 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act, in the case where the provisions previously in force remain applicable as set forth in the Supplementary Provisions of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十八条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 18 In addition to what is provided in Article 2 to the preceding Article of the Supplementary Provisions, the necessary transitional measures pertaining to the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十一年五月二十一日法律第五十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 50 of May 21, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年三月二十一日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of March 21, 2000.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第八十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions set forth in the following items shall come into effect as of the date specified in each item:

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) The provisions in Article 1 to revise the Local Autonomy Act (limited, however, to the part concerning Article 250-9, paragraph (1) of said Act (limited, however, to the part concerning the requirement of consent of both Houses)) by adding five Articles, a Section title, and two Subsections and their titles following Article 250; the provisions of Article 40 to revise paragraph (9) and paragraph (10) of the Supplementary Provisions of the Natural Parks Act (limited, however, to the part concerning paragraph (10) of the Supplementary Provisions of said Act); the provisions of Article 244 (excluding, however, the part concerning the provisions to revise Article 14-3 of the Agricultural Improvement and Promotion Act); the provisions of Article 472 (excluding, however, the part concerning the provisions to revise Article 6, Article 8, and Article 17 of the Act on Special Provisions Concerning Mergers of Municipalities); and the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, the proviso in Article 59, Article 60, paragraph (4) and paragraph (5), Article 73, Article 77, Article 157, paragraph (4) through paragraph (6), Article 160, Article 163, Article 164, and Article 202 of the Supplementary Provisions: the date of the promulgation of this Act;

(国等の事務)

(Affairs of the State, etc.)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第一百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 In addition to what is provided in the relevant Acts prior to their revision by this Act, affairs that are to be managed or performed, prior to the enforcement of this Act, by an agency of a local public entity on behalf of the State, another local public entity, or any other public organization pursuant to Acts or Cabinet Order enacted thereunder (hereinafter referred to as "Affairs of the State, etc." in Article 161 of the Supplementary Provisions) shall, after the enforcement of this Act, be handled by the local public entity as its own affairs pursuant to Acts or Cabinet Order enacted thereunder.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions, Applications, etc.)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) With respect to dispositions to grant licenses or approval, etc. and other acts carried out, prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same shall apply in this Article and Article 163 of the Supplementary Provisions), pursuant to the relevant Acts prior to their revision (hereinafter referred to as "Dispositions and Other Acts" in this Article) or applications for licenses or approval, etc. and other acts carried out, prior to the enforcement of this Act, pursuant to the relevant Acts prior to their revision (hereinafter referred to as "Applications and Other Acts" in this Article), if administrative affairs pertaining to these acts come under the jurisdiction of different persons on the date of the enforcement of this Act, these acts, except those prescribed in Article 2 through the preceding Article in the Supplementary Provisions or in the provisions of the respective revised Acts (including orders issued thereunder) concerning transitional measures, shall be deemed, with regard to the application of the respective revised Acts after the date of enforcement of this Act, as Dispositions and Other Acts or Applications and Other Acts carried out pursuant to the relevant provisions of the relevant revised Acts.

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施

行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

- (2) With respect to matters for which reports, notifications, submissions, or other procedures are to be carried out with agencies of the State or local public entities, prior to the enforcement of this Act, pursuant to the relevant Acts prior to their revision, if these procedures are ongoing as of the date of enforcement of this Act, the provisions of the relevant Acts revised by this Act shall apply to such procedures, except as otherwise provided by this Act or Cabinet Order enacted hereunder, on the assumption that reports, notifications, submissions, or other procedures have not yet been carried out with respect to matters for which such procedures were to be carried out with such agencies of the State or local public entities pursuant to the relevant provisions of said revised Acts.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Appeals)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 (1) With respect to dispositions pertaining to Affairs of the State, etc. that were made prior to the Date of Enforcement by an administrative agency (hereinafter referred to as the "Administrative Agency Ordering the Disposition" in this Article) that has been subordinated, prior to the Date of Enforcement, to a higher administrative agency as prescribed under the Administrative Appeal Act (hereinafter referred to as the "Higher Administrative Agency" in this Article), the Administrative Appeal Act shall apply to appeals filed against such dispositions pursuant to said Act, on the assumption that the Administrative Agency Ordering the Disposition remains subordinate to the Higher Administrative Agency after the date of enforcement. In this case, the administrative agency deemed to be the Higher Administrative Agency of the Administrative Agency Ordering the Disposition shall be the administrative agency to which the Administrative Agency Ordering the Disposition was subordinated prior to the date of enforcement.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関である

ときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, where an administrative agency that shall be deemed to be a Higher Administrative Agency is an agency of a local public entity, the affairs to be handled by said agency pursuant to the provisions of the Administrative Appeal Act shall be Item 1 Statutory Entrusted Affairs as prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act.

(手数料に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 With regard to fees payable prior to the Date of Enforcement pursuant to the provisions of the relevant Acts prior to their revision by this Act (including orders issued thereunder), except those otherwise provided by this Act or by Cabinet Order enacted hereunder, the provisions then in force shall remain applicable.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 (1) In addition to what is provided in the Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) shall be specified by Cabinet Order.

2 附則第十八条、第五十一条及び第百八十四条の規定の適用に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) Any necessary particulars concerning the application of the provisions of Article 18, Article 51, or Article 184 of the Supplementary Provisions shall be specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 The creation of new Item 1 Statutory Entrusted Affairs as prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act shall be as limited as possible, and such affairs as those listed in Appended Table I of the new Local Autonomy Act and those provided by Cabinet Order enacted under the new Local Autonomy Act shall be examined from the perspective of promoting decentralization and shall be reviewed when appropriate.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 The government shall, in order to enable local public entities to execute their affairs and services voluntarily and independently, examine how to secure adequate sources of local tax revenue based on the sharing of roles between the State and local public entities, taking into account prevailing economic trends, and shall take necessary measures based on the results of such examination.

第二百五十二条 政府は、医療保険制度、年金制度等の改革に伴い、社会保険の事務処理の体制、これに従事する職員の在り方等について、被保険者等の利便性の確保、事務処理の効率化等の視点に立って、検討し、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 252 The government shall, along with various reforms such as medical insurance system and pension system reforms, embark on studies to identify the ideal administrative system and a desirable personnel system for social insurance, from the viewpoint of ensuring convenience for the insured and increasing administrative efficiency, and shall take any measures required based on the study results as it deems necessary.

附 則 〔平成十一年八月六日法律第百二十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 121 of August 6, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年七月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of July 1, 2000; provided, however, that the provisions set forth in the following items shall come into effect as of the date specified in each item:

二 附則第二条、第十四条、第二十七条、第三十九条、第四十四条及び第五十二条の規定 平成十二年四月一日

(ii) The provisions of Article 2, Article 14, Article 27, Article 33, Article 44, and Article 52 of the Supplementary Provisions: April 1, 2000;

五 第三条中火薬類取締法第二十八条第一項の改正規定（「防止するため、」の下に「保安の確保のための組織及び方法その他経済産業省令で定める事項について記載した」を加える部分に限る。）、同法第三十五条第一項の改正規定（「火薬庫に」を「火薬庫並びにこれらの施設における保安の確保のための組織及び方法に」に改める部分に限る。）及び同条第二項の改正規定（「適合しているかどうか」の下に「並びに第二十八条第一項の認可を受けた危害予防規程に定められた事項のうち保安の確保のための組織及び方法に係るものとして通商産業省令で定めるものを実施しているかどうか」を加える部分に限る。）、第五条及び第十条の規定並びに附則第三十一条から第三十四条まで、第四十五条から第五十条まで、第七十六条、第七十七条及び第七十九条の規定 平成十三年四月一日

(v) The provisions of Article 3 revising Article 28, paragraph (1) of the Explosives Control Act (limited to the part adding, "containing a statement on the organizations and methods used to ensure safety and any other matters specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry" before "in order to prevent"); the provisions revising Article 35, paragraph (1) of the same Act (limited to the part changing "(with regard to) ammunition storage" to "(with regard to) ammunition storage and the organizations and methods used to ensure safety at these facilities"); the provisions revising paragraph (2) of the same Article (limited to the part adding "and whether they implement particulars specified by Ordinance of the Ministry of International Trade and Industry as those pertaining to the organizations and methods used to ensure safety, among what is specified in the damage prevention rules approved as prescribed in Article 28, paragraph (1)" after "whether (specified facilities and ammunition storage) comply with ..."); and the provisions of Article 5, Article 10, Article 31 through Article 34, Article 45 through Article 50, Article 76, Article 77, and Article 79 of the Supplementary Provisions: April 1, 2001;

（電気用品取締法の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures in Accordance with the Partial Revision of the Electrical Appliance and Material Control Act)

第四十四条 第十条の規定による改正後の電気用品安全法（以下「電気用品安全法」と

いう。) 第九条第一項の規定による認定又は承認を受けようとする者は、第十条の規定の施行前においても、その申請を行うことができる。電気用品安全法第三十五条第一項（電気用品安全法第四十二条の三第二項において準用する場合を含む。）の規定による業務規定の届出についても、同様とする。

Article 44 A person who intends to obtain approval or recognition pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act as revised by Article 10 (hereinafter referred to as the "Electrical Appliances and Materials Safety Act") may file an application prior to the enforcement of Article 10. The same shall apply to notification of the Rules of Operation pursuant to the provisions of Article 35, paragraph (1) (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 42-3, paragraph (2) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act.

第四十五条 第十条の規定の施行前にされた同条の規定による改正前の電気用品取締法（以下「旧電気用品取締法」という。）第十八条若しくは第二十三条第一項の型式の認可の申請であって、第十条の規定の施行の際、認可若しくは不認可の処分がされていないもの又は同条の規定の施行前にされた旧電気用品取締法第二十三条の二第一項の型式の確認若しくは旧電気用品取締法第二十五条の三第一項の型式の承認の申請であって、第十条の規定の施行の際、確認若しくは承認をするかどうかの処分がされていないものについてのこれらの処分については、なお従前の例による。

Article 45 (1) With regard to an application for approval of product types as set forth in Article 18 or in Article 23, paragraph (1) of the Electrical Appliance and Material Control Act prior to its revision pursuant to the provisions of Article 10 (hereinafter referred to as the "Old Electrical Appliance and Material Control Act") which was filed prior to the enforcement of said Article, and for which a disposition of approval or disapproval had not been made at the time of enforcement of the relevant provisions, or with regard to an application for confirmation of product types as set forth in Article 23-2, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act or for approval of product types as set forth in Article 25-3, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act which was filed prior to the enforcement of Article 10 and for which a disposition of confirmation or approval had not been made at the time of enforcement of the relevant provisions, the provisions previously in force shall remain applicable to the disposition on such application.

2 第十条の規定の施行前にされた旧電気用品取締法第二十一条第一項（旧電気用品取締法第二十三条第二項又は第二十五条の三第二項において準用する場合を含む。次項において同じ。）の試験の申請であって、第十条の規定の施行の際、合格又は不合格の判定がされていないものについての合格又は不合格の判定については、なお従前の例による。

(2) With regard to an application for testing as set forth in Article 21, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 23, paragraph (2) or Article 25-3, paragraph (2) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act; the same shall apply in the following paragraph) which was filed prior to the enforcement of Article 10 and for which a disposition of success or failure in passing said testing had not been made at the time of enforcement of the relevant provisions, the provisions then in force shall remain applicable to the disposition on such application.

3 第十条の規定の施行前にされた旧電気用品取締法第二十一条第一項の試験について合格とされた者が第十条の規定の施行の日から十日以内にその試験に合格したことを証する書面を添付してする旧電気用品取締法第十八条若しくは第二十三条第一項の規定の例による型式の認可の申請若しくは旧電気用品取締法第二十五条の三第一項の規定の例による型式の承認の申請又は前項の規定によりなお従前の例によることとされた試験の申請をした者であつて当該試験に合格とされたものがその合格とされた日から十日以内にその試験に合格したことを証する書面を添付してする旧電気用品取締法第十八条若しくは第二十三条第一項の規定の例による型式の認可の申請若しくは旧電気用品取締法第二十五条の三第一項の規定の例による型式の承認の申請についての処分については、なお従前の例による。

(3) With regard to an application for the approval of product types in accordance with the provisions of Article 18 or Article 23, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act or an application for the authorization of product types in accordance with the provisions of Article 25-3, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act that was filed by a person who had passed the testing set forth in Article 21, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act that was conducted prior to the enforcement of Article 10, while attaching a document to prove that they had passed the testing, within 10 days from the day of enforcement of the provisions of Article 10, or an application for approval of product types in accordance with the provisions of Article 18 or of Article 23, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act or an application for authorization of product types in accordance with the provisions of Article 25-3, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act that was filed by a person who had filed an application for testing for which the provisions then in force shall remain applicable pursuant to the provisions of the preceding paragraph and who had passed said testing, while attaching a document to prove that they had passed the testing, within 10 days from the day of having passed said testing, the provisions then in force shall remain applicable to the disposition on such an application.

第四十六条 第十条の規定の施行の際現に旧電気用品取締法第二条第一項の電気用品で

あって電気用品安全法第二条第一項の電気用品であるもの（以下「移行電気用品」という。）の型式について旧電気用品取締法第十八条の認可を受け若しくはその申請をしている者（前条第三項の認可の申請をしている者を含む。）、旧電気用品取締法第二十三条第一項の認可を受け若しくはその申請をしている者（前条第三項の認可の申請をしている者を含む。）又は旧電気用品取締法第二十三条の二第一項の確認を受け若しくはその申請をしている者は、当該認可若しくは確認又は申請に係る型式の移行電気用品について電気用品安全法第三条の規定による届出をしたものとみなす。

Article 46 (1) A person who had, prior to the enforcement of Article 10, obtained or applied for approval with regard to Electrical Appliances and Materials as set forth in Article 2, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act which fall under the category of Electrical Appliances and Materials set forth in Article 2, paragraph (1) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act (hereinafter referred to as "Electrical Appliances and Materials under Transition"), pursuant to the provisions of Article 18 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act (including a person who had applied for approval under paragraph (3) of the preceding Article); a person who has obtained or applied for approval under Article 23, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act (including a person who had applied for approval under paragraph (3) of the preceding Article); or a person who has obtained or applied for confirmation under Article 23-2, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act shall be deemed to have given notification under Article 3 of the Electrical Appliances and Materials Safety Act with regard to Electrical Appliances and Materials under Transition for the product type pertaining to said approval, confirmation, or application.

2 第十条の規定の施行前に旧電気用品取締法第二十六条の二第一項又は第二十六条の三第一項の規定による届出をした者は、電気用品安全法第三条の規定による届出をしたものとみなす。この場合において、これらの者についての電気用品安全法第八条第一項、第十条、第十二条及び第四十二条の五第二号の規定の適用については、電気用品安全法第八条第一項中「第三条の規定による届出に係る型式（以下単に「届出に係る型式」という。）」とあるのは「通商産業省関係の基準・認証制度等の整理及び合理化に関する法律（平成十一年法律第二百一十一号）第十条の規定による改正前の電気用品取締法第二十六条の二第一項又は第二十六条の三第一項の規定による届出に係る構造の電気用品の属する型式（以下単に「届出に係る構造の電気用品の属する型式」という。）」と、電気用品安全法第十条、第十二条及び第四十二条の五第二号中「届出に係る型式」とあるのは「届出に係る構造の電気用品の属する型式」とする。

(2) A person who had provided notification under Article 26, paragraph (1) or Article 26-3, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act prior to the enforcement of Article 10 shall be deemed to have given a notification under Article 3 of the Electrical Appliances and Materials Safety Act. In this case, with regard to the application of the provisions of

Article 8, paragraph (1), Article 10, Article 12, and Article 42-5, item (ii) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act to such person, the term "the Product Type Specified in the Notification under Article 3 (hereinafter simply referred to as 'the Product Type Specified in the Notification')" in Article 8, paragraph (1) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act shall be deemed to be replaced with "the product type, which includes Electrical Appliances and Materials with structures specified in the notification under Article 26-2, paragraph (1) or Article 26-3, paragraph (1) of the Electrical Appliance and Material Control Act prior to its revision pursuant to Article 10 of the Act on the Consolidation and Streamlining of Standards and Certification Systems Relating to the Ministry of International Trade and Industry (Act No. 121 of 1999) (such a product type shall be simply referred to as the 'Product Type Including Electrical Appliances and Materials with Structures as Specified in the Notification')", and the term "the Product Type Specified in the Notification" in Article 10, Article 12, and Article 42-5, item (ii) shall be deemed to be replaced with "the Product Type Including Electrical Appliances and Materials with Structures as Specified in the Notification."

第四十七条 第十条の規定の施行の際現に旧電気用品取締法第二条第二項の甲種電気用品であつて電気用品安全法第二条第二項の特定電気用品であるもの（以下「移行特定電気用品」という。）について旧電気用品取締法第十八条若しくは第二十三条第一項の型式の認可を受けている者又は旧電気用品取締法第二十三条の二第一項の型式の確認を受けている者（附則第四十五条第一項又は第三項の規定によりなお従前の例によることとされたこれらの規定による型式の認可若しくは確認を受けた者を含む。）は、その認可若しくは確認に係る型式の移行特定電気用品を製造し、又は輸入した場合には、当該認可を受けた日若しくは当該確認を受けて認可を受けたものとみなされた日から旧電気用品取締法第二十四条第一項の政令で定める期間を経過する日までの間は、電気用品安全法第九条第一項の規定による義務を履行したものとみなす。

Article 47 (1) A person who had, prior to the enforcement of Article 10, obtained approval of the product type under Article 18 or Article 23, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act or who had obtained a confirmation of the product type under Article 18 or Article 23, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act with regard to Class-A Electrical Appliances and Materials as set forth in Article 2, paragraph (2) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act, which falls under the category of Specified Electrical Appliances and Materials as set forth in Article 2, paragraph (2) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act (hereinafter referred to as "Specified Electrical Appliances and Materials under Transition") (including a person who has obtained approval or confirmation under the provisions of Article 45, paragraph (1) or paragraph (3) of the Supplementary Provisions for which the provisions then in force are to remain

applicable pursuant to said provisions) shall be deemed to have performed the obligation under Article 9, paragraph (1) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act during the period between the day when they obtained or was deemed to have obtained said approval or confirmation and the day when the period specified by Cabinet Order set forth in Article 24, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act, in the case where they manufactured or imported Specified Electrical Appliances and Materials with a product type pertaining to said approval or confirmation.

2 第十条の規定の施行の際現に受けている旧電気用品取締法第二十五条の三第一項の規定による型式の承認（附則第四十五条第一項若しくは第三項の規定によりなお従前の例によることとされて受けた型式の承認を含む。）に係る移行特定電気用品の表示又は販売については、第十条の規定の施行の日から起算して当該移行特定電気用品に係る附則第五十条第二項の政令で定める期間を経過する日又は当該承認の日から旧電気用品取締法第二十五条の三第二項において準用する旧電気用品取締法第二十四条第一項の政令で定める期間を経過する日のいずれか早い日までの間は、電気用品安全法第十条第二項、第二十七条第一項及び第二十八条の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) With regard to the display and sales of Specified Electrical Appliances and Materials under Transition pertaining to authorization of product types under Article 25-3, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act that had already been obtained at the time of the enforcement of Article 10 (including the authorization of product types that was obtained by deeming that the provisions then in force remained applicable pursuant to the provisions of Article 45, paragraph (1) or paragraph (3) of the Supplementary Provisions), the provisions then in force shall remain applicable until either the day when the period specified by Cabinet Order set forth in Article 50, paragraph (2) of the Supplementary Provisions pertaining to said Specified Electrical Appliances and Materials under Transition elapses from the day of enforcement of Article 10, or the day when the period specified by Cabinet Order set forth in Article 24, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25-3, paragraph (2) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act elapses from the day on which said authorization is obtained, whichever is earlier, notwithstanding the provisions of Article 10, paragraph (2), Article 27, paragraph (1), and Article 28 of the Electrical Appliances and Materials Safety Act.

第四十八条 第十条の規定の施行の際現に旧電気用品取締法第二十一条第一項の指定を受けている者は、第十条の規定の施行の日から起算して六月を経過する日までの間は、電気用品安全法第九条第一項の認定を受けているものとみなす。その者がその期間内に同項の認定の申請をした場合において、その申請に係る処分があるまでの間も、同

様とする。

Article 48 (1) A person who had obtained a designation under Article 21, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act at the time of the enforcement of Article 10 shall be deemed to have obtained approval under Article 9, paragraph (1) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act until the day when six months have elapsed from the day of enforcement of Article 10. In the event that said person filed an application for approval under the same paragraph during said period, the same shall also apply during the period until a disposition pertaining to said application has been made.

2 前項の規定により電気用品安全法第九条第一項の認定を受けているものとみなされた者についての旧電気用品取締法第三十三条の規定によりした届出は電気用品安全法第三十四条の規定によりした届出と、旧電気用品取締法第三十四条第一項の規定による認可を受け又はその申請を行っている業務規定は電気用品安全法第三十五条第一項の規定により届け出た業務規定と、旧電気用品取締法第三十五条の規定による許可を受け又はその申請を行っている業務の休廃止は電気用品安全法第三十六条の規定により届け出た業務の休廃止と、旧電気用品取締法第四十条の規定によりした命令は電気用品安全法第四十条の規定によりした命令と、旧電気用品取締法第四十一条の規定によりした命令は電気用品安全法第四十一条の規定によりした命令と、それぞれみなす。

(2) Pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a notification made under Article 33 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act with regard to a person who is deemed to have obtained approval under Article 9, paragraph (1) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act shall be deemed to be a notification made under Article 34 of the Electrical Appliances and Materials Safety Act; the Rules of Operation for which approval under Article 34 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act has been obtained or applied for shall be deemed to be the Rules of Operation in a notification made under Article 35, paragraph (1) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act; a suspension or cessation of business for which approval under Article 35 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act has been obtained or applied for shall be deemed to be a suspension or cessation in a notification made under Article 36 of the Electrical Appliances and Materials Safety Act; and an order given under Article 40 of the Old Electrical Appliance and Material Control Act shall be deemed to be an order given under Article 41 of the Electrical Appliances and Materials Safety Act.

第四十九条 第十条の規定の施行の際現に旧電気用品取締法第十八条若しくは第二十三条第一項の認可若しくは旧電気用品取締法第二十三条の二第一項の確認を受けている型式に係る移行特定電気用品又は旧電気用品取締法第二十六条の二第一項若しくは第二十六条の三第一項の規定による届出に係る構造の旧電気用品取締法第二条第二項の乙種電気用品であつて電気用品安全法第二条第一項の電気用品であるものについては、

電気用品安全法第十条第二項の規定にかかわらず、第十条の規定の施行の日から起算して一年間（表示の変更に伴う製造設備の修理又は改造に相当の期間を要する移行電気用品として政令で定めるものにあつては、第十条の規定の施行の日から起算して三年を超えない範囲内において移行電気用品ごとに政令で定める期間）は、旧電気用品取締法第二十五条第一項又は第二十六条の六第一項の規定の例による表示を付することができる。

Article 49 With regard to Specified Electrical Appliances and Materials under Transition pertaining to a product type for which approval under Article 18 or Article 23, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act or confirmation under Article 23-2, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act had been obtained at the time of enforcement of Article 10, or with regard to Class-B Electrical Appliances and Materials as set forth in Article 2, paragraph (2) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act with structures pertaining to a notification under Article 26-2, paragraph (1) or Article 26-3, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act which fall into the category of Electrical Appliances and Materials set forth in Article 2, paragraph (1) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act, labeling in accordance with Article 25, paragraph (1) or Article 26-6, paragraph (1) may be affixed during the one year from the day of enforcement of Article 10 (with regard to those specified by Cabinet Order as Electrical Appliances and Materials under Transition that require a considerable period of time for the repair or alteration of manufacturing equipment accompanied with the change of labeling, the period specified by Cabinet Order for the relevant Electrical Appliances and Materials under Transition within a limit not exceeding three years from the day of enforcement of Article 10), notwithstanding the provisions of Article 10, paragraph (2) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act.

第五十条 附則第四十七条第二項の規定によりなお従前の例によることとされる場合のほか、旧電気用品取締法第二十五条の四第一項の規定による表示を付された移行特定電気用品については、第十条の規定の施行の日から起算して移行特定電気用品ごとに五年（製造から販売までに通常相当の期間を要する移行特定電気用品として政令で定めるものにあつては、十年）を超えない範囲内において政令で定める期間を経過する日までの間は、電気用品安全法第十条第二項、第二十七条第一項及び第二十八条の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 50 In addition to the case where the provisions then in force remain applicable pursuant to the provisions of Article 47, paragraph (2) of the Supplementary Provisions, with regard to Electrical Appliances and Materials under Transition with labeling affixed under Article 25-4, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act, the provisions then in force

shall remain applicable until the day specified by Cabinet Order for the relevant Electrical Appliances and Materials under Transition within a limit not exceeding five years (10 years with regard to those specified by Cabinet Order as Electrical Appliances and Materials under Transition that require a considerable period of time from manufacturing to sales) from the day of enforcement of Article 10, notwithstanding the provisions of Article 10, paragraph (2), Article 27, paragraph (1), and Article 28 of the Electrical Appliances and Materials Safety Act.

第五十一条 電気用品安全法第二条第二項の政令の制定に係る公聴会は、第十条の規定の施行前においても、行うことができる。

Article 51 A public hearing for the enactment of a Cabinet Order under Article 2, paragraph (2) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act may be held prior to the enforcement of Article 10.

(処分等の効力)

(Effectiveness of Dispositions, etc.)

第六十八条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定）の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 68 Any dispositions, proceedings, or other acts carried out, prior to the enforcement of this Act (or the relevant provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions), pursuant to the provisions of the relevant Acts prior to their revision (including orders issued thereunder; hereinafter the same shall apply in this Article) shall, if the relevant revised Acts contain provisions corresponding to such provisions, be deemed to have been carried out under the relevant provisions of said revised Acts, except as otherwise provided in the Supplementary Provisions.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第六十九条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定）の施行前（製品安全協会については附則第十条の規定によりなお効力を有することとされる旧消費生活用製品安全法の規定の失効前、高圧ガス保安協会については附則第三十条の規定によりなお効力を有することとされる旧高圧ガス保安法の規定の失効前）にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 69 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act (or the relevant provisions of

the items of Article 1 of the Supplementary Provisions) (or with respect to the Consumer Product Safety Association, prior to the expiration of the provisions of the old Consumer Product Safety Act that had been deemed to remain in force pursuant to the provisions of Article 10 of the Supplementary Provisions; with respect to the High Pressure Gas Safety Institute of Japan, prior to the expiration of the provisions of the old High Pressure Gas Safety Act that had been deemed to remain in force pursuant to the provisions of Article 30 of the Supplementary Provisions) as well as any acts committed after the enforcement of this Act in the cases where the provisions then in force remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions, the provisions previously in force shall remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第七十条 附則第二条から第九条まで及び第十四条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要となる経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 70 In addition to what is provided in Article 2 through Article 9 and in Article 14 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, any other transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) shall be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Article 2 and Article 3) shall come into effect as of January 6, 2001.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第二百三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 203 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、附則第八条から第十条まで及び第十二条の規定は、同日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of January 6, 2001; provided, however,

that the provisions of Article 8 through Article 10 and Article 12 of the Supplementary Provisions shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十一条 附則第二条から第七条まで及び前条に定めるもののほか、研究所の設立に伴い必要な経過措置その他この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 11 In addition to what is provided in Article 2 through Article 7 of the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the establishment of AIST and any other necessary transitional measures for the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第二百四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 204 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、附則第八条から第十九条までの規定は、同日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of January 6, 2001; provided, however, that the provisions of paragraph (8) through paragraph (19) of the Supplementary Provisions shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from January 6, 2001.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Pertaining to Penal Provisions)

第二十条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 20 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十一条 附則第二条から第七条まで、第九条、第十一条、第十八条及び前条に定めるもののほか、機構の設立に伴い必要な経過措置その他この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 21 In addition to what is provided in Articles 2 through 7, Article 9,

Article 18, and the preceding Article of the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the establishment of NITE and any other necessary transitional measures for the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十二年五月三十一日法律第九十一号〕

Supplementary Provisions [Act No. 91 of May 31, 2000]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、商法等の一部を改正する法律（平成十二年法律第九十号）の施行の日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as of the date on which the Act for Partial Revision of the Commercial Code, etc. (Act No. 90 of 2000) comes into effect.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この法律の施行の日が独立行政法人農林水産消費技術センター法（平成十一年法律第百八十三号）附則第八条の規定の施行の前日である場合には、第三十一条のうち農林物資の規格化及び品質表示の適正化に関する法律第十九条の五の二、第十九条の六第一項第四号及び第二十七条の改正規定中「第二十七条」とあるのは、「第二十六条」とする。

(2) Where the date of the enforcement of this Act falls before the date of the enforcement of Article 8 of the Supplementary Provisions of the Act on the Center for Food Quality, Labeling and Consumer Services (Act No. 183 of 1999), the term "Article 27" in the provisions of Article 31 revising Article 19-5-2, Article 19-6, paragraph (1), item (iv), and Article 27 of the Act on Standardization and Proper Quality Labeling of Agricultural and Forestry Products shall be deemed to be replaced with "Article 26."

附 則 〔平成十五年六月十一日法律第七十六号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 76 of June 11, 2003] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十六年三月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of March 1, 2004; provided, however, that the provisions set forth in the following items shall come into effect as of the date specified in each item:

一 附則第十三条の規定 公布の日

(i) The provisions of Article 13 of the Supplementary Provisions: The day of promulgation of this Act;

二 附則第三条第一項、第四条第一項、第五条第一項、第六条第一項、第七条第一項、第八条第一項及び第九条第一項の規定 平成十五年十月一日

(ii) The provisions of Article 3, paragraph (1), Article 4, paragraph (1), Article 5, paragraph (1), Article 6, paragraph (1), Article 7, paragraph (1), Article 8, paragraph (1), and Article 9, paragraph (1) of the Supplementary Provisions: October 1, 2003;

(電気用品安全法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures in Accordance with the Partial Revision of the Electrical Appliances and Materials Safety Act)

第七条 第六条の規定による改正後の電気用品安全法（以下「新電気用品安全法」という。）第九条第一項の登録を受けようとする者は、この法律の施行前においても、その申請を行うことができる。新電気用品安全法第三十五条第一項（新電気用品安全法第四十二条の三第二項において準用する場合を含む。）の規定による業務規定の届出についても、同様とする。

Article 7 (1) A person who intends to obtain registration under Article 9, paragraph (1) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act as revised by Article 6 (hereinafter referred to as the "New Electrical Appliances and Materials Safety Act") may file an application prior to the enforcement of this Act. The same shall apply to a notification of the Rules of Operation under Article 35, paragraph (1) of the New Electrical Appliances and Materials Safety Act (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 42-3, paragraph (2) of the New Electrical Appliances and Materials Safety Act).

2 この法律の施行の際現に第六条の規定による改正前の電気用品安全法（以下「旧電気用品安全法」という。）第九条第一項の認定又は承認を受けている者は、新電気用品安全法第九条第一項の登録を受けているものとみなす。この場合において、当該登録の有効期間は、旧電気用品安全法第九条第一項の認定又は承認の有効期間の残存期間とする。

(2) A person who had obtained approval or recognition under Article 9, paragraph (1) of the Electrical Appliances and Materials Safety Act prior to its revision by Article 6 (hereinafter referred to as the "Old Electrical Appliances and Materials Safety Act") at the time of enforcement of this Act shall be deemed to have obtained a registration under Article 9, paragraph (1) of the New Electrical Appliances and Materials Safety Act. In this case, the registration shall be valid for the period during which the approval or recognition under Article 9, paragraph (1) of the Old Electrical Appliance and Material Control Act remains valid.

(処分等の効力)

(Effectiveness of Dispositions, etc.)

第十一条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該規定）の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 11 Any dispositions, proceedings, or other acts carried out, prior to the enforcement of this Act (or the relevant provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions), pursuant to the provisions of the relevant Acts prior to their revision (including orders issued thereunder; hereinafter the same shall apply in this Article) shall, if the relevant revised Acts contain provisions corresponding to such provisions, be deemed to have been carried out under the relevant provisions of said revised Acts, except as otherwise provided in the Supplementary Provisions.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第十二条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 12 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act (or the relevant provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same shall apply in this Article) as well as any acts committed after the enforcement of this Act in the cases where the provisions previously in force remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions, the provisions previously in force shall remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十三条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要となる経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 13 In addition to what is provided in Article 2 through the preceding Article in the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) shall be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十五年六月十八日法律第九十二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 92 of June 18, 2003] [Extract]

(施行期日)

(Effective date)

第一条 この法律は、平成十七年四月一日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of April 1, 2005.

附 則 [平成十六年六月九日法律第九十四号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 94 of June 9, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective date)

第一条 この法律は、平成十七年四月一日から施行する。ただし、附則第七条及び第二十八条の規定は公布の日から、附則第四条第一項から第五項まで及び第九項から第十一項まで、第五条並びに第六条の規定は平成十六年十月一日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of April 1, 2005; provided, however, that the provisions of Article 7 and Article 28 of the Supplementary Provisions shall come into effect as of the date of promulgation, and the provisions of paragraphs (1) through (5) and paragraphs (9) through (11) of Article 4 and the provisions of Articles 5 and 6 of the Supplementary Provisions shall come into effect as of October 1, 2004.

(処分等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions, etc.)

第二十六条 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であって、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 26 Any dispositions, proceedings, or other acts carried out, prior to the enforcement of this Act, pursuant to the provisions of the relevant Acts prior to their revision (including orders issued thereunder; hereinafter the same shall apply in this Article) shall, if the relevant revised Acts contain provisions corresponding to such provisions, be deemed to have been carried out under the relevant provisions of said revised Acts, except as otherwise provided in the Supplementary Provisions.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第二十七条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 27 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force

shall remain applicable.

(政令委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十八条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 28 In addition to what is provided in the Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第二十九条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新鉱山保安法の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、新鉱山保安法の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 29 When five years have elapsed since the enforcement of this Act, the government shall, while taking into account the status of the enforcement of the new Mine Safety Act, review the provisions of said Act and take any necessary measures based on the results of such review.

附 則 〔平成十七年六月二十九日法律第七十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 73 of June 29, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

附 則 〔平成十七年七月二十六日法律第八十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 26, 2005] [Extract]

この法律は、会社法の施行の日から施行する。

This Act shall come into effect as of the date on which the Companies Act comes into effect.

附 則 〔平成十九年十一月二十一日法律第百十六号〕

Supplementary Provisions [Act No. 116 of November 21, 2007]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第六条の改正規定、附則第七条及び第八条を削る改正規定並びに次条の規定は、公布の日から起算して一月を経過した日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation; provided, however, that the provisions to revise Article 6, the provisions which delete Articles 7 and 8 of the Supplementary Provisions, and the following Article shall come into effect as of the day on which one month has elapsed from the day of promulgation of this Act.

(通商産業省関係の基準・認証制度等の整理及び合理化に関する法律の一部改正)
(Partial Revision of the Act on the Consolidation and Streamlining of Standards and Certification Systems Relating to the Ministry of International Trade and Industry)

第二条 通商産業省関係の基準・認証制度等の整理及び合理化に関する法律（平成十一年法律第百二十一号）の一部を次のように改正する。

Article 2 Part of the Act on Consolidation and Streamlining of Standards and Certification Systems Relating to the Ministry of International Trade and Industry (Act No. 121 of 1999) shall be revised as follows.

附則第五十条第一項を削り、同条第二項を同条とする。

Article 50, paragraph (1) of the Supplementary Provisions shall be deleted, and the present Article 50, paragraph (2) shall be moved up to become Article 50, paragraph (1).

(検討)

(Review)

第三条 政府は、この法律の施行後五年以内に、この法律による改正後の電気用品安全法の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 3 Within five years after the enforcement of this Act, the government shall review the status of the enforcement of the Electrical Appliances and Materials Safety Act revised by this Act, and shall take measures as required based on the results of such review where it finds it necessary to do so.

附 則 〔平成二十三年六月二十二日法律第七十号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 70 of June 22, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十四年四月一日から施行する。ただし、次条の規定は公布

の日から、附則第十七条の規定は地域の自主性及び自立性を高めるための改革の推進を図るための関係法律の整備に関する法律（平成二十三年法律第百五号）の公布の日又はこの法律の公布の日のいずれか遅い日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of April 1, 2012; provided, however, that the provisions of the following Article shall come into effect as of the date of promulgation, and the provisions of Article 17 of the Supplementary Provisions shall come into effect as of the date of promulgation of the Act on the Development of Related Acts for Promoting Reform with the Aim of Increasing the Autonomy and Independence of Local Authorities (Act No. 105 of 2011) or the date of promulgation of this Act, whichever comes later.

附 則 〔平成二十三年八月三十日法律第百五号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 105 of August 30, 2011] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items shall come into effect as of the day specified therein:

二 第二条、第十条（構造改革特別区域法第十八条の改正規定に限る。）、第十四条（地方自治法第二百五十二条の十九、第二百六十条並びに別表第一騒音規制法（昭和四十三年法律第九十八号）の項、都市計画法（昭和四十三年法律第百号）の項、都市再開発法（昭和四十四年法律第三十八号）の項、環境基本法（平成五年法律第九十一号）の項及び密集市街地における防災街区の整備の促進に関する法律（平成九年法律第四十九号）の項並びに別表第二都市再開発法（昭和四十四年法律第三十八号）の項、公有地の拡大の推進に関する法律（昭和四十七年法律第六十六号）の項、大都市地域における住宅及び住宅地の供給の促進に関する特別措置法（昭和五十年法律第六十七号）の項、密集市街地における防災街区の整備の促進に関する法律（平成九年法律第四十九号）の項及びマンションの建替えの円滑化等に関する法律（平成十四年法律第七十八号）の項の改正規定に限る。）、第十七条から第十九条まで、第二十二条（児童福祉法第二十一条の五の六、第二十一条の五の十五、第二十一条の五の二十三、第二十四条の九、第二十四条の十七、第二十四条の二十八及び第二十四条の三十六の改正規定に限る。）、第二十三条から第二十七条まで、第二十九条から第三十三条まで、第三十四条（社会福祉法第六十二条、第六十五条及び第七十一条の改正規定に限る。）、第三十五条、第三十七条、第三十八条（水道法第四十六条、第四十八条の二、第五十条及び第五十条の二の改正規定を除く。）、第三十九条、第四十三条（職業能力開発促進法第十九条、第二十三条、第二十八条及び第三十条の二の改正規定に限る。）、第五十一条（感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律第六十四条の改正規定に限る。）、第五十

四條（障害者自立支援法第八十八條及び第八十九條の改正規定を除く。））、第六十五條（農地法第三條第一項第九号、第四條、第五條及び第五十七條の改正規定を除く。））、第八十七條から第九十二條まで、第九十九條（道路法第二十四條の三及び第四十八條の三の改正規定に限る。））、第一百條（土地区画整理法第七十六條の改正規定に限る。））、第一百二條（道路整備特別措置法第十八條から第二十一條まで、第二十七條、第四十九條及び第五十條の改正規定に限る。））、第一百三條、第一百五條（駐車場法第四條の改正規定を除く。））、第一百七條、第一百八條、第一百五條（首都圏近郊緑地保全法第十五條及び第十七條の改正規定に限る。））、第一百十六條（流通業務市街地の整備に関する法律第三條の二の改正規定を除く。））、第一百十八條（近畿圏の保全区域の整備に関する法律第十六條及び第十八條の改正規定に限る。））、第一百二十條（都市計画法第六條の二、第七條の二、第八條、第十條の二から第十二條の二まで、第十二條の四、第十二條の五、第十二條の十、第十四條、第二十條、第二十三條、第三十三條及び第五十八條の二の改正規定を除く。））、第一百二十一條（都市再開発法第七條の四から第七條の七まで、第六十條から第六十二條まで、第六十六條、第九十八條、第九十九條の八、第一百三十九條の三、第一百四十一條の二及び第一百四十二條の改正規定に限る。））、第一百二十五條（公有地の拡大の推進に関する法律第九條の改正規定を除く。））、第一百二十八條（都市緑地法第二十條及び第三十九條の改正規定を除く。））、第一百三十一條（大都市地域における住宅及び住宅地の供給の促進に関する特別措置法第七條、第二十六條、第六十四條、第六十七條、第一百四條及び第九條の二の改正規定に限る。））、第一百四十二條（地方拠点都市地域の整備及び産業業務施設の再配置の促進に関する法律第十八條及び第二十一條から第二十三條までの改正規定に限る。））、第一百四十五條、第一百四十六條（被災市街地復興特別措置法第五條及び第七條第三項の改正規定を除く。））、第一百四十九條（密集市街地における防災街区の整備の促進に関する法律第二十條、第二十一條、第九十一條、第九十二條、第九十七條、第二百三十三條、第二百四十一條、第二百八十三條、第三百十一條及び第三百十八條の改正規定に限る。））、第一百五十五條（都市再生特別措置法第五十一條第四項の改正規定に限る。））、第一百五十六條（マンションの建替えの円滑化等に関する法律第一百二條の改正規定を除く。））、第一百五十七條、第一百五十八條（景観法第五十七條の改正規定に限る。））、第一百六十條（地域における多様な需要に応じた公的賃貸住宅等の整備等に関する特別措置法第六條第五項の改正規定（「第二項第二号イ」を「第二項第一号イ」に改める部分を除く。））並びに同法第十一條及び第十三條の改正規定に限る。））、第一百六十二條（高齢者、障害者等の移動等の円滑化の促進に関する法律第十條、第十二條、第十三條、第三十六條第二項及び第五十六條の改正規定に限る。））、第一百六十五條（地域における歴史的風致の維持及び向上に関する法律第二十四條及び第二十九條の改正規定に限る。））、第一百六十九條、第一百七十一條（廃棄物の処理及び清掃に関する法律第二十一條の改正規定に限る。））、第一百七十四條、第一百七十八條、第一百八十二條（環境基本法第十六條及び第四十條の二の改正規定に限る。））及び第一百八十七條（鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律第十五條の改正規定、同法第二十八條第九項の改正規定（「第四條第三項」を「第四條第四項」に改める部分を除く。））、同法第二十九條第四項の改正規定（「第四條第三項」を「第四條第四項」に改める

部分を除く。)並びに同法第三十四条及び第三十五条の改正規定に限る。)の規定並びに附則第十三条、第十五条から第二十四条まで、第二十五条第一項、第二十六条、第二十七条第一項から第三項まで、第三十条から第三十二条まで、第三十八条、第四十四条、第四十六条第一項及び第四項、第四十七条から第四十九条まで、第五十一条から第五十三条まで、第五十五条、第五十八条、第五十九条、第六十一条から第六十九条まで、第七十一条、第七十二条第一項から第三項まで、第七十四条から第七十六条まで、第七十八条、第八十条第一項及び第三項、第八十三条、第八十七条(地方税法第五百八十七条の二及び附則第十一条の改正規定を除く。)、第八十九条、第九十条、第九十二条(高速自動車国道法第二十五条の改正規定に限る。)、第百一条、第百二条、第百五条から第百七条まで、第百十二条、第百七条(地域における多様な主体の連携による生物の多様性の保全のための活動の促進等に関する法律(平成二十二年法律第七十二号)第四条第八項の改正規定に限る。)、第百十九条、第二百一条の二並びに第二百二十三条第二項の規定 平成二十四年四月一日

- (ii) The provisions of Article 2; Article 10 (limited to the provisions to revise Article 18 of the Act on Special Districts for Structural Reform); Article 14 (limited to the provisions to revise Article 252-19 and Article 260 of the Local Autonomy Act; and in Appended Table 1 of said Act, the row corresponding to the Noise Regulation Act (Act No. 98 of 1968); the row corresponding to the City Planning Act (Act No. 100 of 1968); the row corresponding to the Urban Renewal Act (Act No. 38 of 1969); the row corresponding to the Basic Environment Act (Act No. 91 of 1993); and the row corresponding to the Act on Promotion of Improvement of Disaster Control Districts in Populated Urban Districts (Act No. 49 of 1997); as well as in Appended Table 2 of the Local Autonomy Act, the row corresponding to the Urban Renewal Act (Act No. 38 of 1969); the row corresponding to the Act on Advancement of Expansion of Public Lands (Act No. 66 of 1972); the row corresponding to the Act on Special Measures concerning Promotion of Supply of Houses and Housing Lands in Urban Districts (Act No. 67 of 1975); the row corresponding to the Act on Promotion of Improvement of Disaster Control Districts in Populated Urban Districts (Act No. 49 of 1997); the row corresponding to the Act on Facilitation of Reconstruction of Condominiums (Act No. 78 of 2002)); Article 17 to Article 19; Article 22 (limited to the provisions to revise Article 21-5-6, Article 21-5-15, Article 21-5-23, Article 24-9, Article 24-17, Article 24-28, and Article 24-36 of the Child Welfare Act); Article 23 to Article 27; Article 29 to Article 33; Article 34 (limited to the provisions to revise Article 62, Article 65, and Article 71 of the Social Welfare Act); Article 35; Article 37; Article 38 (excluding the provisions to revise Article 46, Article 48-2, Article 50, and Article 50-2 of the Water Supply Act); Article 39; Article 43 (limited to the provisions to revise Article 19, Article 23, Article 28, and Article 30-2 of the Human Resources

Development Promotion Act); Article 51 (limited to the provisions to revise Article 64 of the Act on Prevention of Infectious Diseases and Medical Care for Patients Suffering Infectious Diseases); Article 54 (excluding the provisions to revise Article 88 and Article 89 of the Services and Supports for Persons with Disabilities Act); Article 65 (excluding the provisions to revise Article 3, paragraph (1), item (ix), Article 4, Article 5, and Article 57 of the Agricultural Land Act); Article 87 to Article 92; Article 99 (limited to the provisions to revise Article 24-3 and Article 48-3 of the Road Act); Article 101 (limited to the provisions to revise Article 76 of the Land Readjustment Act); Article 102 (limited to the provisions to revise Article 18 to Article 21, Article 27, Article 49, and Article 50 of the Act on Special Measures concerning Road Construction and Improvement); Article 103; Article 105 (excluding the provisions to revise Article 4 of the Parking Lot Act); Article 107; Article 108; Article 115 (limited to the provisions to revise Article 15 and Article 17 of the Act on the Conservation of Suburban Green Zones in the National Capital Region); Article 116 (excluding the provisions to revise Article 3-2 of the Act on the Improvement of Urban Distribution Centers); Article 118 (limited to the provisions to revise Article 16 and Article 18 of the Act on Arrangement of Conservation Districts in Kinki Area); Article 120 (excluding the provisions to revise Article 6-2, Article 7-2, Article 8, Article 10-2 to Article 12-2, Article 12-4, Article 12-5, Article 12-10, Article 14, Article 20, Article 23, Article 33, and Article 58-2 of the City Planning Act); Article 121 (limited to the provisions to revise Article 7-4 to Article 7-7, Article 60 to Article 62, Article 66, Article 98, Article 99-8, Article 139-3, Article 141-2, and Article 142 of the Urban Renewal Act); Article 125 (excluding the provisions to revise Article 9 of the Act on Advancement of Expansion of Public Lands); Article 128 (excluding the provisions to revise Article 20 and Article 39 of the Urban Green Space Conservation Act); Article 131 (limited to the provisions to revise Article 7, Article 26, Article 64, Article 67, Article 104, and Article 109-2 of the Act on Special Measures concerning Promotion of Supply of Houses and Housing Lands in Urban Districts); Article 142 (limited to the provisions to revise Article 18 and Article 21 to Article 23 of the Act on Comprehensive Development of Regional Core Cities with Relocation of Office-Work Function); Article 145; Article 146 (excluding the provisions to revise Article 5 and Article 7, paragraph (3) of the Act on Special Measures concerning Reconstruction of Urban Districts Damaged by Disaster); Article 149 (limited to the provisions to revise Article 20, Article 21, Article 191, Article 192, Article 197, Article 233, Article 241, Article 283, Article 311, and Article 318 of the Act on Promotion of Improvement of Disaster Control Districts in Populated Urban Districts); Article 155 (limited to the provisions to revise Article 51, paragraph (4) of the Act on Special Measures concerning

Urban Reconstruction); Article 156 (excluding the provisions to revise Article 102 of the Act on Facilitation of Reconstruction of Condominiums); Article 157; Article 158 (limited to the provisions to revise Article 57 of the Landscapes Act); Article 160 (limited to the provisions to revise Article 6, paragraph (5) of the Act on Special Measures concerning Development of Public Rental Housing, etc. to Accommodate Various Demands of Communities (excluding the part to revise the phrase "paragraph (2), item (ii), (a)" to "paragraph (2), item (i), (a)"), and the provisions to revise Article 11 and Article 13 of said Act); Article 162 (limited to the provisions to revise Article 10, Article 12, Article 13, Article 36, paragraph (2), and Article 56 of the Act on Promotion of Smooth Transportation, etc. of Elderly Persons, Disabled Persons, etc.); Article 165 (limited to the provisions to revise Article 24 and Article 29 of the Act on Maintenance and Improvement of Traditional Scenery in Certain Districts); Article 169; Article 171 (limited to the provisions to revise Article 21 of the Waste Management and Public Cleansing Act); Article 174; Article 178; Article 182 (limited to the provisions to revise Article 16 and Article 40-2 of the Basic Environment Act); Article 187 (limited to the provisions to revise Article 15 of the Wildlife Protection and Proper Hunting Act, the provisions to revise Article 28, paragraph (9) of said Act (excluding the part to revise the phrase "Article 4, paragraph (3)" to "Article 4, paragraph (4)"), the provisions to revise Article 29, paragraph (4) of said Act (excluding the part to revise the phrase "Article 4, paragraph (3)" to "Article 4, paragraph (4)"), and the provisions to revise Article 34 and Article 35 of said Act); and in the Supplementary Provisions, Article 13; Article 15 to Article 24; Article 25, paragraph (1); Article 26; Article 27, paragraph (1) to paragraph (3); Article 30 to Article 32; Article 38; Article 44; Article 46, paragraph (1) and paragraph (4); Article 47 to Article 49; Article 51 to Article 53; Article 55; Article 58; Article 59; Article 61 to Article 69; Article 71; Article 72, paragraph (1) to paragraph (3); Article 74 to Article 76; Article 78; Article 80, paragraph (1) and paragraph (3); Article 83; Article 87 (excluding the provisions to revise Article 587-2 of the Local Tax Act and Article 11 of the Supplementary Provisions); Article 89; Article 90; Article 92 (limited to the provisions to revise Article 25 of the National Highway Act), Article 101; Article 102; Article 105 to Article 107; Article 112; Article 117 (limited to the provisions to revise Article 4, paragraph (8) of the Act on the Promotion of Conservation for Biodiversity Activities through the Cooperation among Regional Diversified Actors (Act No. 72 of 2010)); Article 119; Article 121-2; and Article 123, paragraph (2): April 1, 2012

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第八十一条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあつては、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 81 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (for the provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions, said provisions; hereinafter the same shall apply in this Article) and acts committed after the enforcement of this Act, in the case where the provisions previously in force remain applicable as set forth in these Supplementary Provisions, the provisions previously in force shall remain applicable.

（政令への委任）

（Delegation to Cabinet Order）

第八十二条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 82 In addition to what is provided in these Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) shall be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十三年十二月十四日法律第百二十二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 122 of December 14, 2011] [Extract]

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この法律は、公布の日から起算して二月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding two months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following item shall come into effect as of the day specified therein:

一 附則第六条、第八条、第九条及び第十三条の規定 公布の日

(i) The provisions of Article 6, Article 8, Article 9, and Article 13 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation.